

Cot ARAN

Julio 2007 - N° 75

Revista mensual gratuita del Valle de Aran

GSM Tribanda / Cámara VG
Video / Bluetooth

PDA / Cámara 2 mp / Wi-Fi
Card Slot / Bluetooth

GSM Tribanda / Cámara VGA
Card Slot / Radio FM / MP3 / Bluetooth

GSM Cuatribanda / Cámara VGA
Card Slot / MP3 / Radio FM / Bluetooth

499€

139€

139€



Terraza Chill Out

**Copas, vinos,
pintxos, cervezas,
refrescos...disfruta
de la mejor terraza
de Vielha bajo un
ambiente de
música Chill Out**

 **Sol Vielha** ****

c/ Aneto nº1 25530 Vielha (Lleida)
Tel.(34) 973 63 80 00
Fax.(34) 973 63 80 00
begona.garcia@solmelia.com

SPA

**Piscina de chorros,
jacuzzi, Hamman,
Saunas,
Hidromasaje, zona
de relax,
Tratamientos de
masaje y estética**

**Tratamientos para
todo el público
desde 25€**





Sumario

OP ARAN, S.L.

Maladeta, 12 - local 1

530 VIEHA

Tel: 973 64 32 88

Fax: 973 64 36 48

Civil: 630 20 41 80

E-mail: totaran@totaran.com

Web: www.totaran.com

Edición:

OP ARAN, S.L.

Impresión:

Unigraf S.A.

Maquetación:

OP ARAN S.L.

Tirada:

10.000 ejemplares

Depósito legal:

B-620-01

Distribución:

Gratuita

OP ARAN S.L.

OP ARAN S.L. no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista. Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial del contenido de la revista, si no es con permiso previo por escrito.



Portada: Cascada en el
le del río Toran (Baix Aran)

Foto: Javi Montes

- 4 ¿DONDE PODEMOS IR?
- 7 PREMIOS ARAN DE LITERATURA
- 10 HABLEMOS DE VIAJES
- 14 EL PERRO - COMISIÓN LINGÜÍSTICA
- 15 ENTRETENIMIENTOS
- 16 NOTICIAS DE ARAN
- 17 HORARIOS PISCINA SALARDÚ
- 18 EL HUMOR, UN TRUCO INFALIBLE
- 20-21 CUENTOS PARA TODOS
- 22 ARAN DES NOSTI PAIRS-SÉNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA
- 26-27 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 TRUCOS DEL HOGAR
- 31 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 32 EL INGLÉS, ES FÁCIL
- 34-35 LA MILI EN ARAN, ES COSA SERIA
- 36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 38 CONSEJOS DE BELLEZA - FRASES CÉLEBRES
- 40 ROMANIC MUSICAU
- 42 CURARSE EN SALUD
- 44 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 45 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 48 DULCES ACORDES DE ARAN
- 50 ANUNCIOS CLASIFICADOS
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 HORÓSCOPO
- 55 HORÓSCOPO - ARREPERVÉRIS
- 56 HORARIO DE AUTOBUSES
- 57 FAUNA DEL PIRINEO
- 58-59 JORNADAS CATALANO-OCCITANAS
- 60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 61 TORISME INFORMA
- 64 ARUM MACULATUM
- 65 N° DEL MES
- 66-67 COCINAR EN CASA
- 68-69 GENTE DEL VALLE
- 70 REIR ES MUY SANO
- 72 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 74 MONUMENT LENGUA VIUA
- 76 ECO-GESTOS
- 78 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 80 CHRONIQUES TRANSFRONTALIÈRES
- 81 SONRÍA, POR FAVOR
- 82 ACONTECIMIENTOS
- 84 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 87 FESTIVAL D'OSTIU - PUNTAIRES EN ARAN
- 88 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 89-90 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 15 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo **30 euros*** anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Golf de Luchon

A sólo 32 km. de Vielha y a 16 Km. de Bossòst. ¡¡Vd. puede jugar a Golf !!

El Golf de Luchon, que tiene un recorrido de 9 hoyos, se fundó en 1908, lo que lo convierte en el Golf más antiguo de los Pirineos Occidentales. El minucioso mantenimiento de sus instalaciones, hace que sea un campo de golf esmeradamente cuidado durante toda la temporada, desde abril hasta octubre.

El recorrido es muy accesible para todos los golfistas federados (es obligatorio presentar el carné de la Federación). También está técnicamente protegido por numerosos bunkers y dispone de una zona de 170 m. para entrenamiento. Además, Vd. Podrá disfrutar de una extraordinaria panorámica sobre los valles de Luchon y de la zona de Bossòst.

El restaurante permanece abierto del 15 de mayo hasta el 15 de octubre. El Chef estará encantado de servirles ofreciéndoles su "menú golfista" en una terraza sombreada con vistas al campo de golf. El servicio está abierto hasta las 15 horas.

Vds. serán siempre bien recibidos y perfectamente atendidos por todo el equipo del Golf de Luchon. El buen ambiente y la cordialidad tienen allí su cita.

Para más información pueden llamar al nº 00 33 561790327.

Gracias por su visita.

Algunos precios: green-fee: de 20 a 30 € toda la jornada, según temporada

Menú golfista : 15 €



MOBLEART *aran*

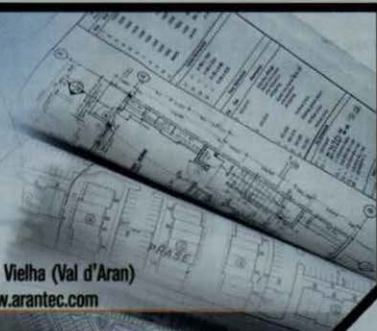
Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665



TOPOGRAFIA ■
PROJÈCTES ■
LEGALIZACIONS ■
MIEI AMBIENT ■

ARANTEC
INGINHERIA

Avda. Pas d'Arró, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com



**control de qualitat en
edificació i obra pública**



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

Peccata Minuta



- regals
- especialitat en espelmes
- bisuteria, plates i pell
- articles de la llar
- inciens

i més...



Avda. Maladeta, 25 Local 2
(25530) Vielha. [Lleida]
Tel-Fax 973 640413

Estem al carrer de sobre del
"Palau de Guàrdia", accedint per
les escales de fusta del
parking.

PRODUCTOS DEL VALLE DE ARAN

PISOS, APART., DUPLEX

Vielha: 7 apart. de 1-2 y 3 hab. Precios desde 200.000 €

Naut Aran: Salardú, Tredòs y Baqueira, 3 apart. de 3 hab. Precios desde 525.000 €.

Mijaran: Mont y Vilac de 2 hab. Precios desde 192.325 €

Baix Aran: Les, 2 apart. de 2 y 3 hab. Precios desde 192.325 €

CASAS

Mijaran: Betrèn 2 casas de 171 m2 de 3 hab. y 300 m2 de 6 hab.

Precios desde 360.000 €

Baix Aran: Es Bòrdes y Les, 3 casas de 120 m2, 2 hab.; 204 m2, 4 hab. y 249 m2, de 5 hab. Precios desde 360.000 €

TERRENOS RÚSTICOS

Naut Aran: Salardú y Baqueira, lote de 3 terrenos y otro terreno de 12.000 m2 con borda. Precios desde 50.310 €

Mijaran: Mont, lote de 11 terrenos. Precios desde 90.152 €

LOCALES VENTA

Mijaran: Vielha y Betrèn, 4 locales de 60 a 200 m2. Precio desde 192.325 €

LOCALES ALQUILER

Mijaran: Vielha y Betrèn, 5 locales de 90 a 221 m2. Precios desde 1.500 €/mes.

PARKINGS

Vielha: parkings céntricos en venta 18.000 € y alquiler 67,28 €/mes.

NEGOCIOS

Mijaran: Arros Hotel en venta nueva Construcción. Precio Venta 550.000 €.

Baix Aran: Hotel en venta. Precio 2,1 M €/y Camping en venta. Consultar precio.

NUEVAS PROMOCIONES

Vielha: Promoción de 4 viviendas de 3 y 4 hab. Precios desde 450.759 €.

Vielha: Promoción de 3 viviendas de 3 y 4 hab. Precios desde 470.280 €.

Arròs: Promoción de 1 vivienda de 2 hab. Precio 294.250 €.

Arròs: Casa de 100 m2 en venta sobre plano de 3 hab. Precio 307.000 €.

Mont: Promoción de 4 viviendas de 2 y 3 hab. Precios desde 282.000 €.

Les: Promoción de 3 viviendas de 3 hab. Precios desde 354.597 €.

Les: Promoción de 20 viviendas de 3 y 5 hab. Precios desde 354.597 €.

PRODUCTOS PARA PROMOTORES

Vielha: Casa a reconst. 2 locales y 3 parking 1 Apart.+2 Duplex. Consultar precio

Bossòst: 2 Bordas, 4 cédulas (4 Casas) Precio 360.000 €.

Arres de Jus: Terreno Urbano, 2 cédulas. Precio 180.000 €

Es Bòrdes: Terreno urbano, 5 cédulas. Consultar precio.

Les: Terreno Urbano, 2 cédulas. Precio 180.303 €.

Arro: terreno urbano, cédulas. Consultar precio.

PRODUCTOS ESTERRI D'ANEU y PALLARS SOBIRA

Esterrí d'Aneu: Nueva Promoción 2 casas adosadas. Precio 300.606 € y 270.455 €.

Esterrí d'Aneu: Aptº 70 m2, 2 hab. Precio 215.000 €.

Ribera de Cardos: Nueva Promoción 1 aptos. 70 m2, 2 hab. Precio desde 195.000 €.

PRODUCTOS OTRAS ZONAS

Lleida: Apto. 3 hab. e. Cappon. Precio venta 210.000 €.

Tremp: Nueva promoción 7 casas adosadas. Precio desde 276.500 € y 294.500 €.



LA GUÀRDIA DE LES
 VISTAS INFOGRÀFICAS - EXTERIORES

NUEVA PROMOCIÓN DE 20 VIVIENDAS EN VENTA
 Dúplex de 3, 4 y 5 habitaciones, garaje y trasteros.
 Descontamos 15.000 € a todos los compradores, durante los meses de junio y julio

PRODUCTOS DE FRANCIA

CASAS

Marignac: Casas reformadas de 100 y 390 m². Precio 5.000 y 220.000 €.

Saint Béat: Casa con terreno 2.050 m², posibilidad de construir una 2ª casa. Precio venta 170.000 €.

Saint Béat: Casa de 80 m², habitable y terreno de 1.025 m². Precio 120.000 €.

Saint Béat: 2 casas 120 m²+2000 m² terreno, precio 300.000 € y otra antigua a restaurar c/terrazza y jardín, precio 82.500 €.

Luchon: Casa 300 m²+450 m² jardín. Precio 396.000 €+terreno urb. de 450 m² a 99.000 €. Precio Total 495.000 €.

Eup: Cerca de Eup casa 120 m²+2.000 m² terreno. Precio Venta 300.000 €.

PRODUCTOS PARA PROMOTORES

Eup: Edificio a rehabilitar por dentro, posibilidad de 10 apart.+ 3.500 m² de terreno. Precio con proyecto 411.400 €.

Salechan: Complejo centro pueblo para restaurar 5 casas. Precio con proyecto y permisos 403.604 €.

Cierp-Gaud: Edif. a rehabilitar, antiguo hotel. Posib. 6 cédulas. Precio 220.000 €.

Luchon: Edif. céntrico, 5 plantas de 68 m² c/planta. Precio 440.000 €.

Luchon: 2 edif. 1 de 434 m² con 8 aptos., el otro nuevo de 680 m² para hacer 5 dúplex y parking. Precio 550.000 €.

Luchon: Edif. de 490 m²+500 m² de terreno urbano. Precio 715.000 €.

Saint-Mamet: Edif. a rehabilitar 267 m²+ parcela 647 m² c/garaje. Precio 385.000 €.

TERRENOS

Eup: Terreno 2.000 m² para 2 casas con parcelas de 1.000 m² c/u. Precio 120.000 €.

Saint Béat: Parcela de 1.025 m² para 1 casa, agua y electr. Precio Venta 60.000 €.

NUEVAS PROMOCIONES

Marignac: Venta parcelas 500/600 m² y casa de 135 m² bajo plano. Consultar precio.

PISOS Y APARTAMENTOS

Luchon: 2 apart. de 1y 2 hab.

Precios desde 120.000 €.

Saint Mamet: Apart. 2 hab. Reformado. Precio Venta 110.000 €.

Visite nuestra página web: **www.inmogloba.net**

donde encontrará amplia información de fotos, precios, características y más productos

7ª EDICIÓN DE LOS PREMIOS ARAN DE LITERATURA



El pasado día 15 de junio, tuvo lugar en el Parador de Vielha, la entrega de premios correspondiente a la séptima edición de los Premios Aran de Literatura. Asistieron al acto personalidades del mundo intelectual y literario de la Lengua Occitana. En el marco de la entrega de premios se llevó a cabo la presentación de las últimas producciones escritas del Conselh Generau d'Aran:

- Láminas para la comunicación escolar
 - Derechos y Privilegios de la Val d'Aran, recopilados del Archivo General de Aran, cuidadosamente encuadernados e ilustrados.
 - El programa de las X Jornadas Occitano Catalanas
- El acto estuvo amenizado con un concierto de piano y fagot a cargo de los Profesores de la Escuela de Música Val d'Aran, Raúl Jiménez (fagot) y Alberto Morales, (piano). Ambos profesores interpretaron diversas sonatas con gran talento y finalizaron con un repertorio de canciones populares aranesas y el himno de la Val d'Aran "Montanhas Aranesas" que emocionó al público asistente.

Esperamos que la próxima edición de estos premios esté más concurrida (la cultura de Aran, se lo merece) y que todos nos animemos a presentar nuestra obra literaria porque: "Quin ten era lengua ten era clau"

LIMPIEZA CHIMENEAS



**¡ACABADO
IMPECABLE!**

**LIMPIEZA DE CHIMENEAS
Y CONDUCTOS DE GRASA**



973 621 065 - 661 606 260



PHONE LAND



**TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
INALÁMBRICOS · FAX · ACCESORIOS
GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA**

TRATO PERSONALIZADO

PHONELAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó, 2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

Pizzeria Ristorante

La Boveda

Abierto todos los días

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 04 91



INMOBILIARIA VIRTUAL

Apto. Tuca - Vielha: 40 m2.
200.000 €.

Ático Les: 67 m2.
187.200 €.

Dúplex Senet: 85 m2.
nuevo.

Estudio Sort: 45 m2.
115.000 €.

Casa Fos: 150 m2.
187.200 €.

Dúplex Vilac: 72 m2.
320.000 €.

Apto. Baqueira 1500/63 m2
385.000 €.

Bordas Bausen: 2 células.
210.000 €.

**CONSULTE OTRAS
OFERTAS.....EN:**

www.sebasaram.com

617 578 854

2PF

EUROHABITABLE S.L.

**PLACAS DE YESO
Radiadores KALIREL**

Av. Castiero, 15 entlo.
25530 - VIELHA
Tel. 00 33 620 436 846
00 33 675 742 330
eurohabitable@aliceadsl.fr

MONTPLAY SERVEI

Av. Castiero, 6 - 25530 Vielha (Lleida) - Tel. 973 64 08 90 - Fax 973 64 03 79
www.montplay.com info@montplay.com

VENTAS



NUEVA PROMOCIÓN

ARRÓS - VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población tranquila situada a unos 1000 m. de altura y a 17 km. de Baqueira, a 16 km. de Francia y a 7 km. de Vielha. Conjunto de viviendas tradicionales en el pueblo de Arròs. Casas de 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje. Construcción típica del Valle con fachada de piedra y carpintería exterior e interior de madera.



NUEVA PROMOCIÓN - BOSSÒST - VAL D'ARAN (LLEIDA)

Población dedicada al comercio. Situada a unos 710 m. de altitud y al pie del Portillón, puerto que comunica con la población francesa de Luchon. A 27 km. de Baqueira, 5 km. de Francia y 15 km. de Vielha. Conjunto de viviendas tradicionales. Casas de 3 dormitorios, 2 baños y garaje. Calefacción a gasoil, opcional.

- AUBER - Nuevo, a estrenar. Apartamento 3 dormitorios, 2 baños, terraza, garaje y trastero. 330.000 €.
ARRÓS - Próxima promoción de 11 viviendas adosadas de 3 y 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje.
VIELHA - Apto de 55 m², 1 dormitorio, 1 baño, comedor y cocina americana. Calma y sol. 220.000 €.
ARRÒS - Casa de 4 dormitorios.
BOSSÒST - Promoción de casas de 3 dormitorios, 2 baños y garaje. Calef. gasoil opcional. Desde 340.000 €.
VIELHA - Apartamento de 2 dormitorios y 1 baño. Entre 240.000 y 315.000 €.
VIELHA - Apartamento de 3 dormitorios, 2 baños, terraza y garaje. Excelente situación. 349.000 €.
GARÓS - Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños, aseo, garaje, 2 terrazas y jardín.
VIELHA - Nueva promoción de 2 casas adosadas unifamiliares, en el casco antiguo. 3 dorm., 2 baños, cocina americana y garaje. 575.000 €.
GARÓS - Próxima promoción: Casa 4 dormitorios, 2 baños, aseo y garaje.
GESSA - Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2 baños y garaje. 540.000 €.
GESSA - Casa unifamiliar de 2 dormitorios y 2 baños. 403.600 €.
MONTORBAU - Apartamentos 1 y 2 dormitorios, de nueva construcción. Apartir de 244.000 €.
BARCELONA - Local de 40 m² + altillo 40 m² en zona comercial (Crtra. Sans). Ideal inversores.

GESSA - A 12 km. de Vielha, 5 km. pistas de esquí Baqueira, 10 km. pistas de fondo, a 800 m. piscina, 8 km. pista hielo y 1 km. de tiendas y restaurantes. Casas adosadas. 150 m², aprox., garaje 2 coches, guarda-esquí, lavadora, salón-comedor con chimenea y TV, lavavajillas, 3 hab. dobles y 1 de matrimonio, 2 baños completos. Posibilidad cama supletoria suplemento 12 €/día (traslado). Calef. eléctrica consumo no incluido (20 €/día, aprox.) Lencería con coste (9 €/día) bajo petición. Fianza 250 €. Recogida de llaves en Agencia Montplay, horario oficina.



APARTHOTEL LA VALL VERDA (VIELHA-BETRÉN)

Dispone de 18 apartamentos de 2/4 plazas y 2 estudios de 2/3 plazas. Equipados con baño completo, TV, antena parabólica, cocina americana totalmente equipada, (microondas, vitrocerámica, nevera y menaje cocina). Incluye lencería y consumos. El aparthotel se completa con un garaje cubierto con plazas limitadas. Alquiler en régimen de apartamento. Servicio: completamente equipados, con calefacción y agua caliente, ascensor, parking cubierto y supermercado en el mismo edificio. NO se admiten animales de compañía.

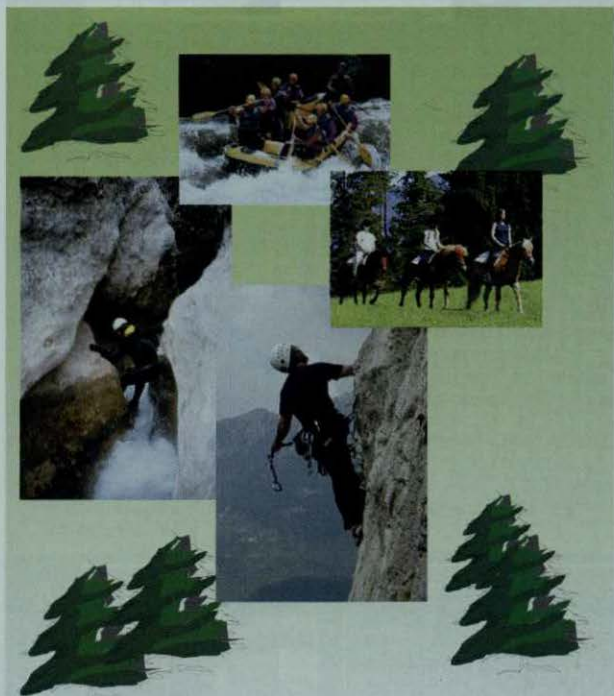
ALQUILERES

Turismo activo en el Valle

Hasta hace muy poco tiempo, tomar unas vacaciones era sinónimo de ir a descansar, de dejar pasar el tiempo sin hacer nada!.... hoy en día, sin embargo, cuando vamos de vacaciones, buscamos lugares en donde poder hacerse muchas cosas; luego las haremos o no, pero queremos al menos tener la posibilidad de hacerlo.

Este nuevo concepto de turismo, ha hecho que el Valle en el que vivimos, se convierta en un destino tremendamente atractivo durante todas las épocas del año. Todo el mundo que quiere disfrutar de los deportes de invierno nos conoce, como el valle en donde se encuentra Baqueira, y durante el resto del año... ¿Qué puede hacerse en el Valle?. La respuesta es facilísima: ¡casi todo!

Año tras año, se ha ido desarrollando una infraestructura de empresas de turismo activo y hoy pueden disfrutarse de ellas a pleno rendimiento, con gran profesionalidad y amplia experiencia. En el valle y alrededores se pueden



- Recorrer parajes naturales maravillosos caminando, a caballo, en bici, en quad o en canoas.

- Descender el río Garona o el Noguera Pallaresa, en rafting, canoas o hidrospeed.

- Descender barrancos de todo tipo; desde los más sencillos para niños, hasta los más excitantes.

- Retar a la gravedad, escalando o volando en parapente o globo, o si estás un poco loco hasta hacer ¡puenting!

- Disfrutar de parques temáticos en donde hacer paint-ball o moverte por los árboles y las paredes de roca.

- Coronar las cumbres más emblemáticas del Pirineo.

- Y para tomarse un respiro entre tanta actividad, disfrutar de los balnearios o los spas y de las visitas culturales muy interesantes a los parques nacionales, a las rutas de arte románico, o hacer excursiones a Francia.

Artículo facilitado por: Naut Viajes

NAUT viajes

Información y reservas:

Av. Pas d'Arrò, 11 - 1ª Planta - Oficina 2
25530 VIELHA

reservas@nautviajes.com
www.disfrutaraa.com

973 64 0087

ALTI

www.alti-immobilier.com

IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores



**Promoción de apartamentos y casas nuevas
en Luchon.**



**Próximas a las pistas de esquí, complejos
deportivos, golf, equitación,
parapente, vaporarium.**

**Apartamentos T2 y T3, con 2
plazas de parking, trastero,
balcón y terraza.
Precio a consultar.**

Alto Standing



Tel: 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO

**29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON**

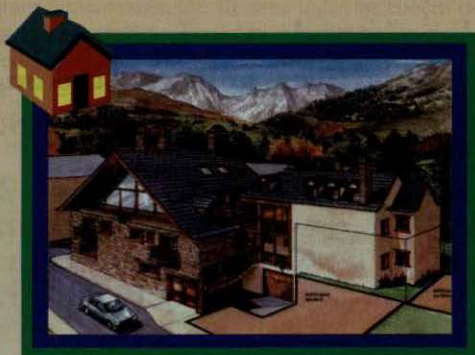
**Ventas de pisos,
Apartamentos
y Casas.**

**SOCIÉTÉ
ALTI
Immo**

**Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com**



NUEVAS PROMOCIONES OBRA NUEVA

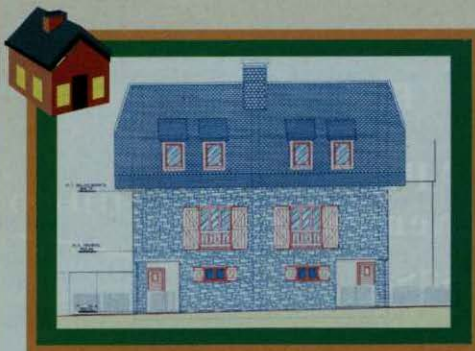


Unha:

- Casas típicas aranesas.
- En construcción.
- Excelentes acabados.
- Superficie: De 162 m2 a 200 m2.
- Con Parking y trastero.
- A 2 Km. de la Estación de esquí Baqueira/Beret.

Es Bòrdes:

- Aptos. y dúplex. Construcción típica aranesa.
- Obra en fase de inicio. Entrega en 2008.
- Superficie 65 y 76 m2.
- Salón-comedor, cocina, 2 hab., 2 baños, 1 aseo.
- Parking + trastero. Con y sin jardín privado.
- P.V.P.: Desde 303.000 €.



Vielha:

- 2 Casas típicas aranesas, en construcción.
- En el centro de Vielha.
- Superficie 107,19 m2.
- Salón-comedor, cocina, 3 hab., 2 baños.
- Plaza de parking.
- P.V.P.: 575.000 €.



**CASAS APARTAMENTOS Y LOCALES
 EN VENTA O ALQUILER**

2ª MANO



ARRÓS

Casa y dúplex de 140 y 110 m2. Obra nueva y acab. 1ª calidad. Salón-comedor, 3 hab. 2 baños, 1 aseo. Garaje, trastero y jardín privado. Desde 420.700 €.



MONT

Casa de 208 m2. 3 habitaciones, 2 baños, aseo. Garaje doble y trastero. 560.000 €.



TREDÒS

Casa de 165 m2, 4 habitaciones + buhardilla, 2 baños, aseo y garaje.



GAUSAC

Apartamento de 108 m2. 3 hab., 2 baños, parking + trastero y patio comunitario. 342.500 €.



ARRÓS

Casa de 155 m2, 3 hab., 2 baños, aseo, terraza y buhardilla. Garaje. 420.000 €



SALARDÚ

Casa de 147 m2. 3 habitaciones + buhardilla, 2 baños, garaje y trastero.

Dinamismo actual con el buen hacer de siempre

A mi querido y desleal amo

Querido amo: Desde hace días ando dando vueltas y vueltas, salvándome por casualidad de algunas ruedas con cuantos palos, algunos zapatazos, algunos lazos. Yo entiendo todo....las tasas de interés, los créditos infernales, la devaluación y que sí y que no. Los sueños de las grandes vacaciones echados a perder, antes salir de casa. Las compras de tantas cosas necesarias postergadas casi para siempre... o para nunca. Los resentimientos y las frustraciones por la locura cotidiana de ganarse cada día la vida.

Los perros no hablamos, pero ¡entendemos tantas cosas! Los perros ya no necesitamos hablar. Hemos hablado hace muchos siglos pero comprendimos que se desnaturalizaba todo con la palabra y preferimos callarnos por siempre y usar solamente los ojos y la cola.

Amo, con un paquete menos de cigarros por día seguro que te alcanzaba para comprarme algunas cosas o sacrificando algunas copitas ¿No crees?. Si hubieses procedido así, de paso cuidabas un poco la salud, que mal no te iba a venir, digo yo...



En realidad tú estás en tu derecho. Me dio el pasaporte y punto. Me tengo que aguantar lo sé. ¡Pero que método elegiste amigo! ¿Cómo se te ocurrió eso de tirarme la pelotita desde el coche y cuando salí buscarla, acelerar y desaparecer? ¿Sabes cuanto corrí? Pero no pude... Yo creí que íbamos de paseo...

No te imaginas como me siento cuando veo un auto parecido al nuestro. Si cambiamos de opinión, estate atento, porque ando mucho cambiado. Cuando nos convertimos en vagabundos, los perros tomamos otro aspecto. Quedamos algo opacos y con olor a miseria. El perro vagabundo es un ser incompleto que se arrastra por la vida buscando al amo que se le perdió en un recodo del camino.

Amo, ¿te olvidaste de aquella frase? "¿piensas abandonar a tu perro, nétraló antes

a los ojos".

Bueno, amo, ahora te dejo yo a ti. ¿Te parece bien?. Es como un sentimiento de desquite. Me están echando también de la acera de la oficina de correos. Adiós, amo.

PD: Si los chicos me extrañan, mejor diles que me escapé. No vaya a ser que se enteren de la verdad y me lo quieran perdonar en toda su vida.

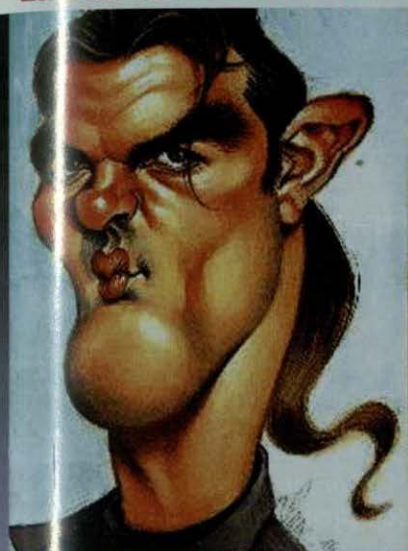
Atte. Tu ex-perro.

ARAN SERVICE

servicios
de limpieza
tel. 973 64 17 28



La caricatura del mes



¿Quién es?

Problema matemático

El amigo Jacinto tiene doce monedas, pero sabe que una de ellas es falsa, esto es, que tiene un peso mayor que el peso de cada una de las restantes. Le dicen que use una balanza y que con sólo tres pesadas averigüe cuál es la moneda de peso diferente.

Chistes

Un hombre hablaba de su médico con un amigo: Este doctor es un genio. Me prometió que, después de la operación, en una semana estaría caminando.

¿Y lo logró?

Por supuesto, ¡tuve que vender mi coche para pagarle!

El marido llega a casa y se encuentra a su esposa con otro hombre, desnudos en la cama: Pero María, ¿quién es este tipo?

Me duele decirte así, pero algún día tenías que saberlo.... El es quien nos paga las facturas.

Pues, tápalo, tápalo, que no coja frío

Crucigrama

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

HORIZONTALES: 1- Reúne cada noche a la familia. 2- Lo más atractivo para los metales. Tiene deudas. 3- Usted en plan informal. En el centro de Lepe. Departamento, abreviado. 4- No tiene ningún tipo de tope. 5- En matemáticas son libres, en Euskadi, no. 6- Marchar. Culmina el buen trabajo en el fútbol. Calcio. 7- Resultado de una operación matemática. Existir. 8- Salida de emergencia. Paraíso de peatones y bicicletas. 9- Consonante. Chafadas por un pie.

VERTICALES: 1- Moverse para combatir el frío o el miedo. 2- Imitaron. 3- Nota musical. Investigación y desarrollo. En lo alto de las modelos. 4- Rival odiosa. Vocal delgada. 5- Cinco romanos. Picos de cantero italiano. 6- Marchad. Como Jesús Gil. Le da el rostro a Ra. 7- Acompaña la jara de cacería. Justo antes de beber. 8- Acatará lo que diga el jefe. 9- Descansarás la cabeza en el asiento.

Riendo con Forges





NUEVO PRESIDENTE DEL INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI



El pasado 11 de junio, tuvo lugar la presentación del nuevo Presidente d' Estudis Aranès, Jep de Montoya, estudioso e investigador de la cultura, lengua, patrimonio e historia aranesa. Jep de Montoya, que ha asumido su cargo con numerosos proyectos, se mostró muy ilusionado por llevarlos a cabo. Entre ellos, que se respete el reconocimiento de la Lengua Aranesa, tal como se contempla en el nuevo Estatut de Catalunya, y también que se tenga en cuenta a Aran como territorio histórico, tanto de lengua como de estudios y patrimonio.

Uno de los proyectos del Instituto será la creación de nuevos medios de comunicación, prensa, radio y TV, en aranés. También se llevará a cabo la creación de un catálogo, donde se enumerarán todas las obras, bienes muebles e inmuebles, tanto de arte sacro como civil, para dar a conocer mejor el país. Un ejemplo, sería el caso de los castillos y torres de defensa del Valle. También se estudiarán las marcas de las casas, que se utilizaban para marcar el ganado y los utensilios, y que se enmarcan en uno de los alfabetos más antiguos del idioma aranés. Montoya también apuntó la necesidad de recuperar el derecho foral de Aran.

GRAN ÉXITO DE LA U.E. BOSSÒST

El pasado 3 de Junio, se celebró en el estadio de Sedes, en Saint Gaudens, la final de fútbol de la Copa de Comminges, entre la U.D. Bossòst y el F.C. Aurignac. El partido finalizó con empate a cero su tiempo reglamentario y el ganador tuvo que dirimirse en la tanda de penaltis.

Veinticinco años después de haber conseguido su Copa de Comminges, la U.D. Bossòst se hizo con el trofeo al vencer en dicha tanda por 3 a 2. Nuestra más cordial felicitación a los directivos, a Jordi Delaurens (entrenador) y a los jugadores y público asistente, por su éxito, su tesón y su apoyo en conseguir este preciado trofeo.



Era Funeraria



PARDO S.L.

Atención al cliente 24 h.

c/Dr. Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Casa "Don Geronimo"



PIZZAS PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arrò, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Llucida)

Tel.: 973 64 28 90



PISCINA MUNICIPAL DE NAUT ARAN

CLIMATIZADA

TEMPORADA VERANO a. 2007

Apertura: Día 15 de Junio (Gratuito) – Apertura oficial, 16 de Junio
Cierre: Día 11 de Septiembre. HORARIO: De 10,30 a 19,30 horas.

PRECIOS:

- Niños hasta 7 años incluidos: Gratuito.
- Niños de 8 a 15 años incluidos: 1,80 €/día.
- Adultos: 3 €/día.
- Mayores de 65 años: Gratuito.
- Abono temp. vecinos residentes permanentes en Naut Aran:
Adultos: 30 €, Niños: 18 €
- Abono no residentes: Por semana, 15 €; Temporada de verano, 60 €

Más información en el Ayuntamiento de Naut Aran, en horas de oficina, o en la misma piscina, en temporada.

SERVICIO DE BAR, TERRAZA Y SOLARIUM



2-25551466
centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions
c/Anglada, 6 baixos
Tel. 973 64 06 96
Fax 973 64 33 68
25530 - VIELHA (Lleida)
mail: info@cintelcom.es

Novetats Codina



CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44

CAUCÈR ASUN



Passeig Duc de Dènia, 33
25550 - Bossòst
(Val d'Aran)
Tel. 973 647 355

Cómo darle la píldora al gato

- 1 - Tome al gato y acúnelo con su brazo izquierdo como si estuviera sosteniendo a un bebé. Posición de la mano izquierda y el pulgar de su mano izquierda para aplicar una suave presión a las mejillas del gato mientras sostiene la píldora con la derecha. Cuando el gato abra la boca, arroje la píldora dentro. Permitale cerrar la boca a voluntad para los efectos de que el gato trague la píldora.
- 2 - Levante la píldora del suelo y al gato de detrás del sofá. Acune al gato en su brazo izquierdo y repita el proceso.
- 3 - Traiga al gato del dormitorio y tire la píldora baboseada a la basura.
- 4 - Tome una nueva píldora de la caja, acune al gato en su brazo izquierdo manteniendo las patas traseras firmemente sujetas con su mano izquierda. Fuerce la apertura de mandíbulas y empuje la píldora dentro de la boca con su dedo medio. Mantenga la boca del gato cerrada mientras cuenta hasta 10.
- 5 - Saque la píldora de la pecera y al gato de arriba del armario. Llame a su esposa, que está en el jardín.
- 6 - Arrodílese en el suelo con el gato firmemente sostenido entre sus rodillas. Mantenga las patas traseras y delanteras quietas. Ignore los gruñidos que el gato emite. Pídale a su esposa que sostenga la cabeza del gato con una mano mientras le abre la boca con una regla de madera. Arroje la píldora dentro y frote vigorosamente la garganta del gato.
- 7 - Traiga al gato de la parte alta de la cortina. Traiga otra píldora de la caja. Recuerde comprar una nueva regla y reparar las cortinas. Barra cuidadosamente los trozos de figuras de porcelana y póngalos aparte para pegarlos luego.
- 8 - Envuelva al gato en una toalla grande y pídale a su esposa que lo mantenga estirado, con sólo la cabeza visible. Ponga la píldora en una pajita de gaseosa. Abra la boca del gato con un lápiz. Ponga un extremo de la pajita en la boca del gato y el otro en la suya.
- 9 - Verifique la caja para asegurarse de que la píldora no es dañina para seres humanos. Beba un vaso de agua para recuperar el sentido del gusto. Aplique apósitos a los brazos de su esposa y limpie la sangre de la alfombra con agua fría y jabón.
- 10 - Traiga el gato del tejado del vecino. Tome otra píldora. Ponga el gato en el armario y cierre la puerta sobre su cuello, dejando sólo la cabeza fuera del mismo. Fuerce la apertura de la boca con una cuchara de postre. Arroje la píldora dentro con una bandita de goma elástica.
- 11 - Vaya al garaje a buscar un destornillador, para volver a colocar la puerta del armario en sus bisagras. Aplíquese compresas frías en las mejillas y verifique cuándo fue su última dosis de vacuna contra el tétanos. Arroje la camisa que tenía puesta, en la lavadora y tome otra limpia del dormitorio.
- 12 - Llame a los bomberos para bajar al gato del árbol de la calle de enfrente. Discúlpese con su vecino porque, el pobre, se estrelló contra su reja, tratando de escapar del gato furioso. Tome la última píldora de la caja.
- 13 - Ate las patas delanteras del gato a las traseras con una cuerda. Átelo firmemente a la pata de la mesa de la cocina. Busque guantes de trabajo pesado. Mantenga la boca del gato abierta con una pequeña palanca. Ponga la píldora en la boca seguida de un gran trozo de carne. Mantenga la cabeza vertical y vierta medio litro de agua a través de la garganta del gato para que trague la píldora.
- 14 - Haga que su esposa lo lleve a la sala de emergencias. Siéntese tranquilamente mientras el doctor vendaje los dedos y frente, y le saca la píldora del ojo. En el camino de vuelta, deténgase en la mueblería para comprar una mesa nueva.
- 15 - Vaya a una oficina inmobiliaria para comprar una nueva casa para el gato y llame al veterinario para averiguar... si no tiene algún hámster para vender.



PRADEL **HORTICULTURA**

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL



5, AVENUE DE TOULOUSE 31110 - LUCHON (FRANCIA)

TEL. 00 33 561 79 80 90
FAX 00 33 561 79 01 34

S.P.E. SAURA



**FUNERARIA
SAURA**

**SERVEI
PERMANENT**

**608 398 222
636 780 849
973 690 056**

HERBALIFE.

**distribuidor
independiente**

**¿CANSADA
DE LAS
DIETAS?**

**Controla tu peso
ahora con HERBALIFE**

**Análisis corporal
Consulta y seguimiento
gratuitos**

**Tel. 0034+973 530 242
Móvil 629 041 983
LLEIDA
www.pesomenos.com**



RESTAURANT ARTIGANÉ

Redescobreix-lo!!

Ctra. Nac. 230 s/n
25537 El Pont d'Arros - Val d'Aran
Tel. 973 64 09 46
mail: francescartigané@hotmail.com



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

**PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO**

Passeig dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

**PINTURAS
NASARRE**

**PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS
MULTISERVICIOS**

**c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSÒST**

**Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00**





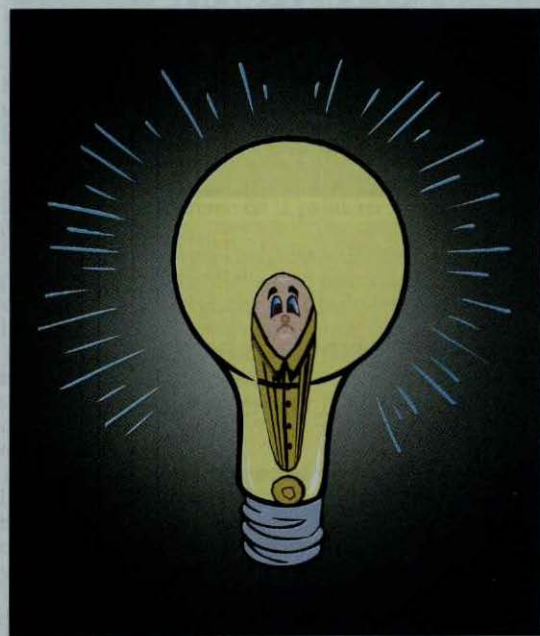
El espíritu de la luz

Un menudo espíritu de la luz vivía dentro de una bombilla que pendía del techo del vestíbulo de una casa de campo. Durante la noche tenía que alumbrar aquel vestíbulo y además toda la escalera. Este trabajo le parecía sumamente difícil al luminoso espíritu.

- ¡Qué vida tan miserable la mía! - dijo una mañana a la enorme lámpara que se hallaba cerca de él. - Como los vigilantes nocturnos, no puedo pegar ojo en toda la noche; sólo me dejan dormir de día. Y aún eso parece excesivo a esa mala gente. Apenas empiezo a descabezar un sueñecito, ya viene alguien y me da la vuelta la llave, despertándome. Dicen que la escalera es muy oscura y que yo debo alumbrarla. ¿Por qué en vez de ser un espíritu luminoso no he nacido lámpara grande? Tú sí que te das la gran vida, sólo te encienden cuando llegan invitados.

- No debieras ser tan humilde - replicó la lámpara, con su cristalina voz; - vive un poco para tu comodidad. Pronto se acostumbrarán a ello y estarán tan contentos contigo, como antes.

- Está bien, seguiré tu consejo - replicó el menudo espíritu. - Esta noche dormiré y nadie me despertará.



Aquella noche el dueño de la casa volvió de paseo y dio vueltas al interruptor. Pero el espíritu luminoso no se movió y permanecía apagado. A causa de ello el propietario de la casa subió a oscuras por la escalera, resbaló y se rompió una pierna. Cuando el pequeño espíritu vio lo que había hecho, derramó unas cuantas lágrimas y decidió luchar todas las noches, sin esperar a que nadie le despertara.

A la siguiente noche un hombre empezó a subir cautelosamente por la escalera. En sus manos llevaba una ganzúa y un saco. De pronto, toda la casa se conmovió.

- ¡Un ladrón! ¡Un ladrón! - gritaban todos. ¡Cogedle! - Y por todas las puertas salió gente y detuvieron al ladrón, entregándolo a la policía.

- ¡Maldita luz! - gritó el hombre. - ¡A mí me ha dado una desgracia! Si tu resplandor no hubiera sido tan grande, nadie me hubiera descubierto.

Nuevamente el espíritu luminoso derramó unas cuantas y ardientes lágrimas y se vio sumido en mayor confusión acerca de lo bueno y lo malo. Por ello decidió lanzarse al mundo y preguntar cómo debe uno conducirse, a fin de hacer la felicidad de todos.

Por el camino, encontró a una mujer vestida de negro de pies a cabeza. Hasta su cara estaba cubierta por un espeso y negro velo, de manera que sólo podían verse sus oscuros y centelleantes ojos, que miraron severamente al espíritu de la luz.

- ¿Quién es Vd.? - preguntó con timidez el espíritu.

- Soy la Noche - replicó la mujer. - Y tú eres mi peor enemigo. Con tu luz destruyes gran parte de mi poder oponiéndote a las tinieblas que derramo. Yo extendo mi negro velo sobre los afligidos y les arranco por unas horas sus terrenas preocupaciones. Doy dulce paz a los corazones y descanso a los miembros. Pero tú, con tu luz, turbas ese reposo tan necesario.

- Perdóneme usted, señora Noche - susurró el espíritu luminoso. - Le prometo que eso no volverá a ocurrir.

Continúa en la página siguiente

con el corazón ya tranquilizado regresó a su bombilla. Ya sabía lo que debía hacer. Durante la noche dormir como las demás criaturas y en cambio brillar durante el día. Al cabo de poco tiempo decidió salir de nuevo al mundo para ver si todos estaban contentos con él. Por el camino encontró a un hombre enorme que llevaba un manto dorado y una enorme y calva cabeza de la que brotaba abundante sudor. Al ver al espíritu de la luz, el hombre se echó a reír a carcajadas. Tanto reía, que daba la impresión de que no podría parar jamás.

¿Quién es usted y por qué se burla de mí? - preguntó el luminoso espíritu, cuyo rostro estaba muy colorado a causa de la vergüenza. Soy el Sol, replicó el hombre, con voz lozana. - Me río de ti, tanto espíritu, porque pretendes competir conmigo. ¿Crees que un débil resplandor puede compararse con mis chorros de luz? Deberías avergonzarte, pequeño. No sirves para nada.

El espíritu de la luz regresó a toda prisa a su bombilla y le dijo tristemente a la lámpara:

Ya veo que no puedo complacer a todos. Además, aquí, en la Tierra, soy completamente inútil. ¿Sabes lo que voy a hacer? Me moriré porque estoy cansado de mí mismo y del mundo. Y hundándose en el suelo de cristal de la bombilla, exhaló su última luminosidad.

Al día siguiente, la lámpara oyó que la señora de la casa le decía a una criada:

Lupe, esta bombilla se ha fundido. Corre a la tienda y cómprame otra.



EL RESTAURANTE DE LA TARTERIA

Garòs

Desde este invierno,
sólo servicio de cenas

Plaza Mayor, 7
25539 - GARÓS

Tel. reservas
973 64 00 96



LA TARTERIA LUNCH - SALÓN DE TÉ

Arties

De 15 a 22 h.
ininterrumpidamente
meriendas y
platos calientes

Carret. Baqueira, 8
25599 - ARTIES

Tel. 973 64 45 57

EL ALMACÉN DE LA TARTERIA

Nuestras tartas, bombones, vinos, objetos de regalo,
todo para llevar

c/deth Fort, 8
25599 - ARTIES

Tel./Fax: 973 64 27 67

Era lhòca de Montgarri

Er excursionista que remonte eth pòrt d'Òrla peth costat de Coserans, pòc abans de coronar eth còth, se suspren dauant era aparicion d'ua figura de hemna, retalhada en contralum des ticòs. Era hemna se demorèssa a quauquarrés. Es francesi deth sègle XIX la coneishen com era lhòca de Montgarri. Ar e excursionista –que non ei francés, ne deth sègle XIX- li agradarie saber qué demore era hemna e com siguec que se torna lhòca. Eth pireneïsta de Luishon, Maurice Gordon, que hè causa de cent vint ans recorrec, de cap a cap, eth Val d'Aran, li da era responsa.

Er an 1834, pr'amor dera revolucion liberau qu'auie esclatat en Espanha, eth baile de Huesca, acompanhat dera sua hilha, hugec en direccion ara frontèra francesa, en tot seguir ar exercit carlin en retirada. Er òme, a contracòr dera gojata, l'auie prometut en matrimòni a un militar carlin de nauta graduacion. Pare e hilha s'installèren en refugi de Montgarri, mentre es soldats carlins aucupauen es pòbles dera Val.

Pòc despús d'arribar, era gojata aguec ua agradiua suspresa. Un maitin, que passejaue tota soleta peth bòsc deth cant deth santuari, se li presentèc Rogèr, un gojat francés deth quau n'ère enamorada. Toti dus s'auien coneishut hège temps e s'estimauen, ar amagat deth pair, pr'amor qu'eth, ath delà d'èster gavach, ère un gran defensor des idèes dera Revolucion. Eth gojat explicquèc qu'eth tanben ère un exiliat, qu'auie agut de hùger deth sòn país perseguit pes monarquics que, un aute viatge, auien recuperat eth poder. Era peth sòn costat, li coheissèc que sa pair pretenie maridar-la damb un carlin que li hège hastic e qu'eth maridatge aurie lòc ben lèu, en tot profiter era primèra trèva dera guèrra.

-Non ac consentirè de cap de manèra - jurèc Rogèr- Se vòs, aguesta net, marcharam es dus de cap tà França.

Era gojata non desiraue ua auta causa. Mès, totun que li metec ua condicion:

-Voi hùger damb eth mèn òme, non damb eth mèn amant- li didec.

Ac exigie eth sòn aunar e es sues conviccions religioses, ath delà dera venjança contra aqueri dus mascles absolutistes que volien esclavizar-la tota era vida. De cap tà miejanet, era pareilha anèc a trèir deth lhet ath capelhan deth santuari e li demanèren que les maridèsse de seguida, e er òme les balhèc era sua benediccion. Un viatge maridadi, abandonèren Montgarri e marchèren arriens. Endret dera casa de cò de Cabau, virèren tara drete entà pr'amor d'enfilar era ribèra deth Horcall. A mesura que guanhauen nautada, eth joen òme s'anaue quedant endarrèr, com se non podesse arrossegat es pèrpes. Eth gojat sabie qu'en apropar-se ena frontèra li podien gèsser, d'un moment tar aute, es fusilhs des gendarmes es madeishi des quaus auie hugit dies abans. Totun, er amor ère mès fòrt qu'era pòur ara mòrt e açò l'ajudava a caminar. Heren eth darrèr tram deth camin amassa. Quan èren a punt de coronar eth pòrt, entenren passiar ar acte, ua còlha d'òmes armadi se les lancèren dessus. A despich dera foscòr dera net, era gojata poder reconèisher ath sòn pair e ar oficiau carlin damb qui s'auie de maridar.

-Pera mòrt de Diu, non li hetz cap de mau - cridèc era gojata, en veir lúder es huelhes des punhalades. Aucitz-me a jo, jo è era culpa de tot.

Es supliques de clemència sigueren deth tot inutils. Era hemna, obligada a presenciar com eth sòn estimat morie cosut a punhalades, enlhocardic de patac. Damb ajuda d'ungles e dents, artenhèc de des hèir-se des braç que la tenguien e, un viatge liura, hugec cridant enquiath cap deth pòrt, a on s'espatlèc peth precipici. E aqua se tròbe, encara aué, damb era guardada virada de cap tà França, era tèrra deth sòn amor.





CASAS
ARANESAS EN
CONSTRUCCIÓN
EN BETRÉN



UNA PROMOCIÓN DE:



Av. Pas d'Arrò, 14 25530 - VIELHA
Tel. 973 64 26 25

www.habitataran.com

PROMOCIONES OBRA NUEVA • COMPRA-VENTA • SEGUNDA MANO



Distribuidores
exclusivos:
Angel des Montagnes
Pierre Frey.....y otros

La Ferme d'Espiau Boutique

Decoración - Complementos

Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)



Ambiente de montaña
Tel. 00 33 561 79 33 07

Blanco Monopole 2003, un excelente vino joven



Ahora que viene el calor, aconsejamos un Rioja blanco de excelentes cualidades: El Monopole. Listo para tomar suavemente con calma.....y bien fresquito.

Su elaboración se efectúa a partir de uvas de la variedad Viura recolectadas manualmente tras un seguimiento de su maduración en la viña. Gracias a una maceración pelicular en frío se obtiene una mayor extracción aromática y, tras el prensado, el mosto desfanga naturalmente, fermentando en depósitos a temperatura controlada con lo que mantiene sus cualidades organolépticas. La climatología en la D.O. Rioja durante la primera parte del ciclo vegetativo de la cosecha 2003, se caracterizó por abundantes precipitaciones, tanto en forma de lluvia como de nieve, que proporcionaron la humedad adecuada al viñedo en todas las fases fenológicas. El ciclo vegetativo vino adelantado y se inició el

envero a mediados de julio. La situación del viñedo, en lo que se refiere al aspecto vegetativo y sanitario, se mantuvo en buenas condiciones hasta el final de la vendimia.

Es un vino amarillo con tonos verdosos, de aspecto brillante. En él, predominan los aromas florales afrutados. Gran armonía en boca, con bastante cuerpo y una fresca acidez muy integrada. Excelente paso de boca, vivo y largo.



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

**ABIERTO
TODO EL AÑO**

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05



ESCUELA DE EQUITACIÓN





Arancasa.com

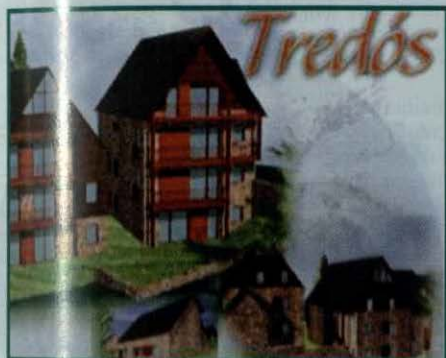
Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13
609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

CONSULTE TAMBIEN:
www.aneucasa.com

ERICHART@ARANCASA.COM



CONJUNTO RESIDENCIAL "ES DE SIMONA", EN TREDÒS

NUEVA PROMOCIÓN DECASAS ARANESAS.
EMPLAZAMIENTO PRIVILEGIADO PARA
DISFRUTAR LA TRANQUILIDAD QUE
OFRECE EL VALLE DE ARAN



Coqueta y acogedora casa unifamiliar en Salardú. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 3 dorm. dobles y 2 baños completos. Excelentes vistas y mucho sol.



Preciosas casas unifamiliares, a estrenar, en Aubert. Máxima calidad. Luminosas y con excelentes vistas. ¡Precio inmejorable!



Apartamento de 2 dormitorios en Vielha
Luminoso y muy soleado.
278.500 €.

Encantador dúplex en Bagargue, 3 dorm. dobles, salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños completos. Parking con rampa calefactada. Impresionantes vistas.



Apartamento en Gausac. 3 dormitorios, 2 baños, salón-comedor con chimenea, cocina indep., balcón despensa y plaza parking. 265.600 €.



Se vende borda en el valle de Barradòs con 35 m2 de planta y 3.000m de terreno rústico



El barómetro

Sir Ernest Rutherford, presidente de la Sociedad Real Británica y Premio Nóbel de Química en 1908, contaba la siguiente anécdota:

Hace algún tiempo, recibí la llamada de un colega. Estaba a punto de poner un cero a un estudiante por la respuesta que había dado en un problema de física, pese a que este afirmaba con rotundidad que su respuesta era absolutamente acertada. Profesores y estudiante acordaron pedir arbitraje de alguien imparcial, y fui elegido yo.

Leí la pregunta del examen y decía: Demuestre como es posible determinar la altura de un edificio con la ayuda de un barómetro. El estudiante había respondido: lleva el barómetro a la azotea del edificio y átale una cuerda muy larga. Descuélgalo hasta la base del edificio, marca y mide. La longitud de la cuerda es igual a la longitud del edificio.

Realmente, el estudiante había planteado un serio problema con la resolución del ejercicio, porque había respondido a la pregunta correcta, completa y acertadamente. Por otro lado, si se le concedía la máxima puntuación, podría alterar el promedio de su año de estudios, obtener una nota más alta y así certificar su alto nivel en física; pero la respuesta no confirmaba que el estudiante tuviera ese nivel. Sugerí que se le diera al alumno otra oportunidad. Le concedí sesenta minutos para que me respondiera la misma pregunta pero esta vez con la advertencia de que en la respuesta debía demostrar sus conocimientos de física.

Habían pasado cinco minutos y el estudiante no había escrito nada. Le pregunté si deseaba marcharse, pero me contestó que tenía muchas respuestas al problema. Su dificultad era elegir la mejor de todas. Le excusé por interrumpirle y le rogué que continuara. En el minuto que le quedaba escribió la siguiente respuesta: coge el barómetro y lánzalo al suelo desde la azotea del edificio, calcula el tiempo de caída con un cronómetro. Después se aplica la fórmula $\text{altura} = 0,5 \text{ por } A \text{ por } T^2$. Y así obtenemos la altura del edificio. En este punto le pregunté a mi colega si el estudiante se podía retirar. Le dio la nota más alta.

Tras abandonar el despacho, me reencontré con el estudiante y le pedí que me contara sus otras respuestas a la pregunta. Bueno, respondió, hay muchas maneras, por ejemplo, coges el barómetro en un día soleado y mides la altura del barómetro y la longitud de su sombra. Si medimos a continuación la longitud de la sombra del edificio y aplicamos una simple proporción, obtendremos también la altura del edificio.

Perfecto, le dije, ¿y de otra manera? Si, contesto, este es un procedimiento muy básico para medir un edificio, pero también sirve. En este método, coges el barómetro y te sitúas en las escaleras del edificio en la planta baja. Según subes las escaleras, vas marcando la altura del barómetro y cuentas el número de marcas hasta la azotea. Multiplicas al final la altura del barómetro por el número de marcas que has hecho y ya tienes la altura. Este es un método muy directo. Pero, si lo que quiere es un procedimiento más sofisticado, puede atar el barómetro a una cuerda y moverlo como si fuera un péndulo. Si calculamos que cuando el barómetro está a la altura de la azotea, la gravedad es cero y si tenemos en cuenta la medida de la aceleración de la gravedad al descender el barómetro en trayectoria circular al pasar por la perpendicular del edificio, de la diferencia de estos valores, y aplicando una sencilla fórmula trigonométrica, podríamos calcular, sin duda, la altura del edificio.



En este mismo estilo de sistema, atas el barómetro a una cuerda y lo descuelgas desde la azotea a la calle. Usándolo como un péndulo puedes calcular la altura midiendo su periodo de precesión. En fin, con el tiempo, existen otras muchas maneras. Probablemente, la mejor sería coger el barómetro y golpear con él la puerta de la casa del conserje y cuando abra, decirle: Señor conserje, aquí tengo un bonito barómetro. Si usted me dice la altura de este edificio, se lo regalo. En este momento de la conversación, le pregunté si conocía la respuesta convencional al problema (la diferencia de presión marcada por un barómetro en dos lugares distintos) y me proporciona la diferencia de altura entre ambos lugares) e inmediatamente, dijo que la conocía, pero que durante sus estudios, sus profesores habían intentado enseñarle a pensar.



Niels Borh

El estudiante se llamaba Niels Bohr, físico danés, premio Nóbel de Física en 1922, mas conocido por ser el primero en proponer el modelo de átomo con protones y neutrones y los electrones que lo rodeaban. Fue fundamentalmente un innovador de la teoría cuántica. Al margen del personaje, lo divertido y curioso de la anécdota, lo esencial de ésta historia, es *que le habian enseñado a pensar*.

Por cierto, para los escépticos, esta historia es absolutamente verídica.

*Quate
Lòcs*

*Restaurant
Frasería*

c/ Major 66 25550 BOSSÒST
Tel. 973 64 73 69 - 670 44 44 24
Franc. 00 34 973647369

SEUR

CARRET. DE FRANÇA S/N
POLÍG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 05 88
Fax 973 64 28 03



Coquette...
moi?

LENCERIA - CORSETERIA
HOMBRE - MUJER

PILAR PALACIN

AVDA. PAS D'ARRO, 11 VIELHA
Tel./Fax 973 64 08 72



Nueva prestación por paternidad

Se considera nueva situación protegida a favor del padre, el periodo de descanso por nacimiento de hijo.

Son beneficiarios, todos los trabajadores por cuenta ajena que tengan cubierto un periodo mínimo de cotización de 180 días dentro de los 7 años anteriores a la fecha del descanso.

Su duración será de 13 días, ampliables en 2 más, por cada hijo, a partir del segundo en los casos de parto múltiple. El disfrute de este periodo es independiente del disfrute de la baja por maternidad.

El trabajador podrá elegir las fechas del descanso, que tendrá que ser desde la finalización del permiso por nacimiento, hasta que finalice la baja maternal de la madre, o inmediatamente después de finalizar la baja maternal.

El trabajador tiene que comunicar al empresario con antelación el ejercicio de este derecho.

La prestación económica consiste en un subsidio equivalente al 100% de la base reguladora. Se solicita ante el Instituto Nacional de la Seguridad Social que es el encargado de abonarla al trabajador.

Normativa: Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

CADION S.L. HA ABIERTO UNA NUEVA OFICINA EN BOSSÒST, EN LA CALLE PIETAT, 19 - PARA CONCERTAR HORA LLAMAR AL TEL. 973 642079.

Artículo facilitado por Cadion S.L. (Vielha)

Assessorament



- LABORAU
- FISCAU
- COMPTABLE

c/ Dr. Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19

e.mail: cadionsl@tiservinet.es

c/ Pietat, 19
25550 - BOSSÒST (Lleida)

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ d'era Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2ª
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com



Hotel Restaurante Garona

* *

SALA REFRIGERADA

Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/ Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)



FARRE Comercial

Puja - escales
(Cadires - Plataformes)
Enginyeria



93 817 26 81
609 314 500

www.farre.es



Frente Oficina de Correos

La Pierre

39 Allée d'Etigny
31110 Luchon

Décorative

Minéraux, Bisutería y Artículos de Regalo
de las Cuatro Continentes
Abierto de Febrero a Octubre



Todos los Días de 10 a 19 h
Martes cerrado

Tél/fax : 05 61 89 26 86

ARREGLAR GOLPES EN LA MADERA

Después de producirse el golpe empaparemos un algodón con leche tibia sobre la zona. Hora después descubrirá que la madera se ha hinchado y parece no haber tenido ningún golpe.

BLANQUEAR LA ROPA

Si introduces medio limón en un calcetín viejo entre la ropa blanca de la lavadora conseguirás eliminar mejor las manchas y que las prendas queden mucho más blancas.

MANCHAS NEGRAS EN LOS ESPEJOS

Disimularemos las manchas negras de los espejos colocando por detrás un trozo de papel de aluminio o pintando la zona con pintura plateada.

HELECHOS VERDES

Si vemos que el color verdoso de los helechos se va perdiendo, lo recuperaremos colocando cada semana un cubito de hielo sobre la tierra.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)

X **xavier vicente**
V

fontanería
pintura
electricidad

instalaciones de gas

servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades

653 974 271

CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

R E S T A U R A N T

**La fonda
d'en Pep**

PINCHOS
CAZUELITAS
DELICATESSEN

Av. Pas d'Arro, 52
VIELHA
Tel. 973 642 654

sportsvielha
restaurant & coffee

- Desayunos
- Cocina Tex-Mex
- Cockteles
- Hamburguesas

TAKE AWAY

Av. Pas d'Arro, 54 - VIELHA - Tel. 973 642 060

LECTURES ENTAR OSTIU

Escala, Toni: *T'i maridaràs?* Lhèida: IEI, 2007.

Era òbra que guanhèc eth Vau Prèmi Les Talúries de raconte en occitan ei era istòria dera vida vidanta d'ua familha, des sues relacions intèrnes e des sòns ligams damb ua lengua e ua cultura qu'encara son viues.

Escala, Toni: *En vacances*. Lhèida: Pagès editors, 2007.

Era nòstra escrivana mès prolifica que publique de dus en dus. *En vacances* guanhèc eth prèmi La Gàrdia en jaune de novèla nera.

Benítez Reyes, Felipe: *Mercado de espejismos*. Barcelona: Destino, 2007.

Eth prèmi Nadal d'enguan de literatura recrea era temptacion d'uns panaires d'òbres d'art deuant deth sòn darrèr panatòri.

Costa, Brenda: *Bella del silencio*. Barcelona: Styria, 2007.

Era biografia d'ua modèl sòrd-muda qu'ei tot un modèl de coratge e superacion.

De Prada, Juan Manuel: *El séptimo velo*. Barcelona: Seix Barral, 2007.

Era òbra que meritèc eth prèmi Biblioteca Breve 2007 ei ua novèla d'amor, traïson e aventura sus es perills d'hoishinar ena memòria.

Grandes, Almudena: *El corazón helado*. Barcelona: Tusquets, 2007.

Ua atraccion amorosa harà a gèsser ara lutz es secrets amagats d'ua familha e mos permeterà viatjar enquiath temps dera guèrra civiu.

Maeso de la Torre, Jesús: *El sello del algebrista*. Barcelona: Grijalbo, 2007.

Ua istòria de mistèri que passe en diferents scenariis dera Edat Mejana: d'Atènes enquiàs Pirenèus en passar per Aràbia, Egipte e Etiopia.

Molist, Jordi: *La reina oculta*. Barcelona: Columna, 2007.

Eth prèmi de novèla istorica Alfonso X el sabio ei era reconstruccion novelada dera Cançon dera Crotzada, dera istòria mès tragica d'Occitània.

Rivas, Manuel: *Los libros arden mal*. Madrid: Alfaguara, 2006.

Eth darrèr libre -ua òbra monumentau- der escrivan galhèc, ambientada ena Corunha a on neishèc.

Sassoon, Agnes: *He sobrevivido*. Barcelona: Flor del Viento, 2001.

Era istòria crudèla d'ua mainada en un camp d'exterminacion nazi.

Santos, Carmen: *Días de menta y canela*. Barcelona: Plaza & Janés, 2007.

Ua istòria d'amor entre eth temps dera Guèrra Civiu e era actualitat.

Setterfield, Diane: *El cuento número trece*. Barcelona: Lumen, 2007.

Eth conde de que parle eth títol ei ua istòria qu'arrès non auie gosat escriuer... enquià ara.

Somper, Justin: *Vampiratas*. Barcelona: Montena, 2007.

Entara joenessa, ua istòria de pirates temibles que mingen sang.

Velasco, Xavier: *Este que ves*. Madrid: Alfaguara, 2007.

Era istòria novelada d'un mainatge desesperat.



The Courtroom - A dangerous place!

A small town prosecuting attorney called his first witness to the stand in a trial--a grandmotherly, elderly woman. He approached her and asked, "Mrs. Jones, do you know me?"

She responded, "Why, yes, I do know you Mr. Williams. I've known you since you were a young boy. And frankly, you've been a big disappointment to me. You lie, you cheat on your wife, you manipulate people and talk about them behind their backs. You think you're a rising big shot when you haven't the brains to realize you never will amount to anything more than a two-bit paper pusher. Yes, I know you."



The lawyer was stunned. Not knowing what else to do he pointed across the room and asked, "Mrs. Williams, do you know the defense attorney?"

She again replied, "Why, yes I do. I've known Mr. Bradley since he was a youngster, too. I used to babysit him for his parents. And he, too, has been a real disappointment to me. He's lazy, bigoted, he has a drinking problem. The man can't build a normal relationship with anyone and his law practice is one of the shoddiest in the entire state. Yes, I know him."

At this point, the judge rapped the courtroom to silence and called both counselors to the bench. In a very quiet voice, he said with menace, "If either of you asks her if she knows me, you'll be in jail for contempt within 5 minutes!"

Artículo facilitado por Keith Kirwen de *The English Planet*, de Vielha



THE ENGLISH PLANET

SUS ESPECIALISTAS
EN INGLÉS Y FRANCÉS

- Cursos subvencionados hasta el 100% para trabajadores de todos los sectores.
- Traducciones de cartas de restaurantes, folletos, páginas web, etc..
- Preparación para los exámenes de Cambridge.
- Profesores nativos con carrera universitaria y titulación del idioma.

¡Aprovecha el verano! Cursos de inglés
y francés para todas las edades y
todos los niveles

I speak
english!



University of
CAMBRIDGE

c/ Arnals, 10 (Frente al Hospital) - VIELHA
www.tep.es - tep@tep.es
973 641 095 / 620 855 965

CONTIGO EN EL VALLE
DESDE 1995



caliu®

28 AÑOS CUIDANDO AL DETALLE
LA DECORACIÓN DE SU HOGAR

CORTINAS
ROPA DE HOGAR
LENCERÍA

c/ SAN NICOLÁS, 3 25530- VIELHA

Tel. 973 64 00 93 - Fax 973 64 05 15



**Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 83**



**era
tauerma**



ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES

COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE

Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452



**Restaurant
Cal Manel**

"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARRÓS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68



val des docí

pastisseria

salon de té

panaderia



av.garona,22/ VIELHA tel ~ 973 64 13 64 ~

FRAGANCIAS

BAMBÚ

ACCESORIOS

Av. Castiero, 13-15 - VIELHA
Tel. 973 64 11 19

ART DECÓ

c/ Carrera, 2 - LES
Tel. 973 64 84 75

Comisión de servicio de alubias y lentejas: Ida

A las cinco de la mañana, el sibaritismo de afeitarme y lavarme con agua caliente me pareció un placer de dioses, pensando que en Bausen, según me habían prevenido, no debía dejar agua en la palanca de la habitación, porque había peligro de que se helase en la madrugada, como, efectivamente, llegué a comprobar.

Todos puntuales - el cabo con los dos soldados y yo - esperamos el camión y el coche militar, que no tardaron en llegar, a la salida de Vielha, antes de Betren, en la carretera del puerto de la Bonaigua. Me presentó al Capitán, que me aceptó bajando la cabeza, viéndole grave en su enfermedad.

Con el Teniente nos dimos un apretón de manos después del saludo militar mientras me sonreía por una cierta prudencia; adiviné que otro oficial joven le podía dar más seguridad en el peligroso y complicado viaje que nos esperaba; pero que si yo, Alférez universitario sin una experiencia de peripecias militares, no daba la talla y me encogía, podía ser una preocupación más.

El cabo y los dos soldados subieron a la caja del camión, recibidos con alegría por los soldados, que eran de la segunda línea de Vielha, quienes - según me dijo el cabo por la noche - acabaron por admirar con un cierto respeto los dos metros de nieve y los 2º bajo cero en nuestros destacamentos invernales de nuestra primera línea fronteriza.

“¡A sus órdenes, mi alférez!”, dijo el soldado conductor cuando me senté a su lado, siguiendo la indicación del Teniente. Así el Capitán podía ir algo más cómodamente recostado en el asiento corrido posterior. Yo subí al coche, con la seguridad de que en el Ejército el que conducía conocía su oficio. Desde Arties, a la altura de la vieja iglesia de San Juan, volví a ver el Montarto, ahora nevado - lo había visto sin nieve desde el autobús, un mes antes.



Edificio de La Productora en la Bonaigua

Al llegar a las curvas del Ticolet, frente a la casa de Correas (Aquella gente iba a pié a Esterri, con esquís, si hacia alta), un pino majestuoso empezaba a cargar sus ramas con la nieve que había empezado a caer. El camión ya empezaba a detenerse en ellas, unas roderas aún insignificantes, pero que fueron profundizando hasta obligar a los soldados a utilizar las palas en las curvas. Trabajaban con lentitud pero con eficacia, con cánticos al principio, pero en silencio a medida que nos acercábamos al puerto de la Bonaigua. A pesar de que la cara norte de la montaña estaba menos nevada de lo que yo me temía, tardamos cuatro horas en llegar al llano del puerto, viendo que la nieve caída en las curvas de la bajada era impresionante. Allí había, cerca del edificio de la Productora, un pedestal de piedra con una cruz de hierro que había artísticamente trabajada. Después me enteré de que sustituyó a la enorme cruz de 1841 del General Van Halen, desaparecida en alguna de las guerras posteriores.

Paramos en el puerto, pero había un poco de ventisca, aunque no violenta ni con nieve tupida, lo que recomendaba no perder tiempo, para llegar cuanto antes a la zona libre ya de esos peligros. Con el Teniente, a pié los dos encima de la nieve y algo alejados del camión y del coche, comentamos la situación.

Al oír que yo era esquiador, creyó que las subidas y bajadas por las pistas de Nuria y La Molina daban una experiencia que podría servir en la situación en que nos encontrábamos. ¡Pero no era así!

De todas maneras, comprendí que evitar el protagonismo técnico de esa aureola de técnico en nieves que lo de ser esquiador llevaba allí consigo, no podía evitar considerarme a mí como experto en la nieve de los destacamentos de altura de las montañas aranesas, en esa primera línea llena de nieve vista desde la segunda línea de Vielha.

(continúa en la página siguiente)

total, que el Teniente, medio solícitamente y medio como orden militar, lo dejó todo en mis manos, con el problema complementario de que yo debía tomar el mando técnico de la bajada, sin dar signos externos de que no era el Teniente el que mandaba la operación. Pregunté y me dijeron que no había cadenas. Pero los neumáticos estaban en buen estado.

Aunque los bordes de nieve daban una cierta seguridad, en las curvas de Gerber convenía bajar en primera, evitar las cadenas, no gritar - por el peligro de avalanchas en según qué sitios - y hacer dos turnos alternativos de soldados con las palas, para evitar el agotamiento. El Teniente aceptó enseguida de buen grado que él y yo, como los demás, sacásemos también nieve, para dar ejemplo y moral a la tropa. Desde luego, seguiríamos sin retrasarnos, dejando la comida para la llegada al refugio de la Mare de Déu de les Ares. Allí no llegamos hasta las 4 de la tarde. El trayecto fue duro, pero sin percances graves. Hubo una anécdota que pudo serlo, pero que acabó bien.

A un kilómetro del refugio, me quedé el último a mitad de la última curva, mientras los demás se acercaban a la entrada. Miré hacia atrás y, asombrado, ví que de detrás de una roca nevada salían un par de botas. Me acerqué y vi a un soldado que solo me dijo "¡Mis pies!". Me lo cargué al hombro, pegué un grito, y un par de los que estaban entrando me ayudaron a llevarle en volandas. Ya dentro, alguien dijo que le acercasen a la gran estufa encendida, pero yo me opuse. Pedí un puñado de nieve, le descalcé y le froté los pies con ella, hasta que se reaccionaron.

Se abrió el rancho frío, se tostaron chuscos. El Teniente, impresionado, nos invitó al vino que bebimos todos, menos el capitán, que había aguantado las dificultades con ánimo y dignidad, a pesar de su estado. Una vez subidos a los vehículos, empezando ya a anochecer y con bastante frío exterior, seguimos hacia Esterri. Los soldados, en la caja descubierta del camión, cantaban a voz en grito las canciones de la mili, que se pasaban de veteranos a reclutas, de generación en generación.

En Esterri encontramos un camión militar vacío que iba a Poble de Segur y que nos podía llevar. Me despedí del capitán y fue a buscar al teniente, que estaba en el bar de enfrente, apurando a toda prisa una copa de coñac. Al verme entrar, se cuadró, me dio la mano con un fuerte apretón y me dijo: "*La Milicia Universitaria, puede estar orgullosa de alféreces como usted*". ¡Creo que ni la Laureada me hubiese hecho más feliz que aquella frase, en la noche estrellada de Esterri. En La Pobla, yo aún no conocía a nadie. Cené y dormí en el hotel, mientras los soldados se buscaban la vida al menor costo posible, por si había algún problema con las dietas que les asignó el Teniente Coronel Mayor.

En la habitación hacía frío y me arrebujé entre las mantas. Tardé en dormirme, porque aquellas inesperadas aventuras en mis seis meses de destino en prácticas, me hicieron recordar el Campamento de Santa Fe del Montseny, en donde indudablemente intentaban prepararnos para Oficiales en el Ejército, pero con una idea bastante conservadora y cómoda, como creíamos que era la de las guarniciones ciudadanas. ¡Allí, nunca hubiera podido imaginar lo que estaba viviendo y que, además, ¡me estaba pareciendo apasionante!.

A la mañana siguiente, madrugando mucho, cogimos el autobús del Alsina Graells hasta Barcelona. El momento familiar, sobre todo con la algarabía del numeroso grupo, fue memorable. Al pasar por delante del gran espejo del salón de mi casa - en Bausen no tenía a mi alcance espejos tan grandes - me miré, unos segundos. ¡Me pareció estar viviendo la vida de otra persona!

Artículo escrito por Melquíades Calzado

CAFETERÍA - BAR



Basilea

PANTALLA GIGANTE DE T.V.

**Platos combinados
Menú diario
Especialidad
en pulpo gallego**

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21



J. Zelseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208

El poder refrescante de las frutas

Sus numerosas virtudes las han puesto de moda. Vitaminas, minerales y fibra son sus galardones, sin olvidarnos de su fácil digestibilidad y su poder saciante, sin introducir calorías extras. Además, son ideales para las épocas calurosas, después de tomar el sol o de haber hecho ejercicio. Sin embargo, para poder beneficiarse de ellas hay que conocerlas un poco más.

La mayor parte de las frutas crecen en los climas cálidos o templados y en las estaciones más calidas. La Naturaleza nos las ofrece para refrescarnos.

Cuando estamos fríos (frío interior) o sentimos frío (frío exterior), es mejor no tomarlas. Algunas personas, las más débiles (las más yin), cuando comen frutas en exceso (y para algunos el exceso es sólo un poco), no son capaces de eliminar los ácidos orgánicos que contienen. Las cistitis, la disminución de la memoria y la falta de resistencia al frío, son algunas de las dolencias que mejoran cuando se suprimen o reducen las frutas de la dieta.

Cocerlas o asarlas (manzanas y peras), puede ser una buena solución. Cuando las frutas se hacen en compota o se asan, pierden algunos de estos ácidos volátiles y son mucho más equilibrantes.



La creencia de que los cítricos, por su alto contenido en vitamina C, previenen los resfriados, carece de sentido común. Un resfriado no puede solucionarse con algo refrescante. Los estudios científicos al respecto tampoco son concluyentes. Los gases y las malas digestiones también agradecen su ausencia de las comidas. Cuando se ingieren frutas con otros alimentos de digestión mas lenta, pueden fermentar en los intestinos, sobre todo las que tienen más concentración de azúcares, por lo que es mejor comerlas solas.

También los diabéticos tienen que tener precaución con las más dulces, especialmente las uvas, el plátano, los higos, etc... por su alta concentración en glucosa, y lo mismo deberían hacer los obesos y los que padecen hiperlipemia.

¡Cuidado con las naranjas!, son hipersecretoras biliares, y pueden hacer pasar un mal rato a los que tengan problemas hepáticos o biliares.

Las frutas no deben nunca considerarse un plato principal en las comidas. Se deben considerar como auténticas golosinas, a las que muy bien se podrían sustituir. Para hacer un buen uso de ellas deberíamos fijarnos un poco más en la Naturaleza que en los supermercados: manzanas, peras y castañas secas en el invierno; manzanas, peras, castañas, y granadas en el otoño; uvas al final del verano; cerezas en primavera, etc...

Los ayunos de dos o tres días, a base de frutas, son recomendables en verano o en primavera, sobre todo para las personas que han abusado de las carnes y las grasas.

Artículo facilitado por Borja Suárez de Tangil - Naturalmente (Vielha)

Naturalmente

Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 13 12





WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA

25541 Banhs, 41
25541 LES (Val d'Aran)

e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

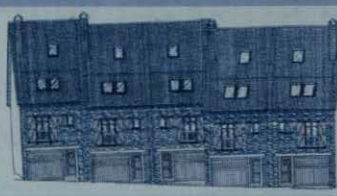
CONSULTAR
NUEVAS
OFERTAS



Casas en Arres con jardín.
Excelentes acabados.



Pisos en Les, con 3 habitaciones
y terraza de 50 m2.



Casas con jardín. Con 3 hab. y
parking para 2 vehículos.



Terreno para la construcción
de 4 viviendas. Oportunidad.
Muy buen precio.



Dúplex 100 m2, con 4 hab.
Parking 12 m2.



Piso en Bajo Aran, 2 hab.
Mucha luz. 191.900 €.



Preciosa casa en Francia.
Parking para 6 coches.
350.000 €



Dúplex en Bajo Aran, de 4
hab. ¡Amueblado!
255.000 €.



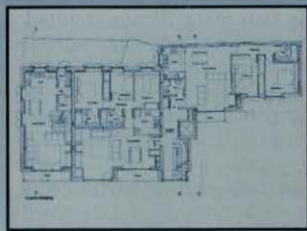
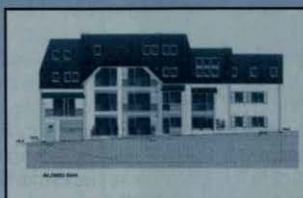
Casa adosada, con 3 hab.,
2 terrazas y bodega.



Dúplex nuevo de 100 m2
en Vilaller. 4 hab.
249.000 €.



Terreno para la
construcción de 2 viviendas
llano y soleado. 186.000 €.



Pisos en Les de obra nueva, con 2 y 3 hab.,
cocinas cerradas, parking y trastero. Excelentes
acabados.



LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES - PISOS EN OBRAS - CRISTALES





¿Novedades en medicina estética? Cap. 2º

Dentro de las novedades a las que hacía referencia en el artículo anterior, se encuentran las que forman parte de lo que se llama MEDICINA ANTIENVEJECIMIENTO Y PARA LA LONGEVIDAD. En este artículo me referiré a tratamientos como los siguientes:

- La hipertermia profunda por radiofrecuencia.
- Últimos tratamientos y tipos de láser.
- El resurfacing moderno.
- El plasma rico en plaquetas, en medicina estética.
- Importancia del test de intolerancia alimentaria.
- Novedades en nutrición y nutriterapia.
- Actualización en implantes faciales.
- La ozonoterapia y carboxiterapia.

Uno de los errores más comunes de la medicina estética dice así: *"Hoy en día todo tiene fácil solución. Y solución en muy poco tiempo."* Además, los programas de televisión que presentan el "antes y después" en unos minutos pueden inducir al error. De hecho, los colegios de médicos y asociaciones de cirujanos plásticos y estéticos, han puesto el grito en el cielo, proponiendo incluso la retirada de dichos programas. No es necesario llegar a ese extremo, sobre todo si explicáramos correctamente la técnica a realizar, los posibles efectos secundarios, las alternativas que existen y el proceso completo.



En uno de los programas mencionados se hacía referencia a un tratamiento con los modernos materiales de relleno: el ácido hialurónico, que cada vez es más perfecto para conseguir mejores y más duraderos efectos. De hecho, fue uno de los tratamientos que más ponencias y estudios protagonizó en el Congreso Internacional de Sitges, al que aludí en el artículo anterior. Si se presenta una cara con muchas arrugas y postoriamente vemos la misma cara pero rejuvenecida, sin arrugas ni manchas, podemos creer que esto se consigue en una sola sesión. Con ácido hialurónico se necesitan unas 2-3 sesiones por arruga para eliminarla. Esto hace un mes de tratamiento, aproximadamente. Pero hay algo más importante. Al ver los resultados, lo más habitual es creer que esos maravillosos resultados se mantienen muchos años. Pues no. Los efectos del ácido hialurónico van desapareciendo gradualmente en unos 6-8 meses. Transcurrido este tiempo, se necesitan sesiones de retoque para conseguir mantener el efecto. Para la mayoría de las personas que se someten a este tratamiento no supone ningún problema asistir una o dos veces al año a la consulta de medicina estética. Este es uno de los tratamientos más demandados en medicina estética. No es una intervención quirúrgica, pero si no se explica bien inducimos a una publicidad engañosa.

Asociado al tratamiento anterior, están los tratamientos con láser. Esta técnica se ha desarrollado espectacularmente en los últimos años. Los resultados son sorprendentes. Pero, al igual que el caso anterior, es necesario una información detallada. Vemos el *antes* y el *después* y nos quedamos maravillados. Lo que es necesario saber es que en muchas ocasiones estaremos varias semanas con la piel renovándose, lo que se traduce en desdoblamiento, hinchazón, alteraciones del color... Esto mismo ocurre en otros tratamientos que iré comentando en próximos artículos.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás



FRASES CÉLEBRES

Vieja madera para arder, viejo vino para beber, viejos amigos en quien confiar y viejos autores para leer.

Sir Francis Bacon

MEDICINA NATURISTA Y ESTETICA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

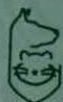
Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes

de 10,30 a 13,30

de 16,30 a 20,00

Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61

O'Alambique



*Platos combinados
Tapas caseras*

*Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSOST
Tel. 679 77 80 07*

montestetic

Sylvia

MUJER



HOMBRE

Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82



Banhs de Tredòs

Hotel-Restaurante-Termas

Esta TEMPORADA descubrimos nuestra NUEVA COCINA y los jueves noche DEJATE SEDUCIR por nuestro menú SUSHI

Tel. 973 25 30 63 - 973 25 30 58

Ctra. Anglès a St. Estany

Tel. 973 25 30 63 - 973 25 30 58

www.banhs-tredos.com



ROMANIC MUSICAU

estiu 2007

Aquest any es faran explicacions temàtiques a cada església com es pot veure al programa.

13 de juliol Betren: Art Gòtic

20 de juliol Arties: Art Barroc

27 juliol Les: Castell feudal i Baronia de Les

3 agost Salardú: Les pintures murals renaixentistes

10 agost Bossòst: Arquitectura romànica

17 agost Unha: Les pintures d'Unha

24 agost a Sant Joan d'Arties: Concert a benefici d'UNICEF

31 agost Vielha: Crist de Mijaran i escultura romànica



CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

Restaurante "El Fairway"

(Abierto hasta las 15,30 h.)

A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON

☎ 00 33 561 790 327



Stage Golf + Balneario

Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf

Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona



Stage de 5 días de Golf

Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

**ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE**

		Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
Green Fee semana	1 persona	20 €	25 €
	1 pareja	34 €	44 €
Green Fee fin de semana	1 persona	23 €	30 €
	1 pareja	40 €	54 €
Tarjeta de 7 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana)		116 €	148 €
Tarjeta de 12 Green Fees (Utilizables todos los días de la semana)		196 €	229 €



Para información y reservas, llamar al tel.: **00 33 561 790 327**

El grupo sanguíneo



ADN

El grupo sanguíneo es la llave que abre la puerta a los misterios de la salud, la enfermedad, la longevidad, la vitalidad física y la fuerza emocional. Su tipo de sangre determina su susceptibilidad a la enfermedad, los alimentos que usted debería comer, y cómo debería practicar ejercicio. Es un factor clave en los niveles de energía, en la eficiencia con que usted «quema» las calorías, en su respuesta emocional al estrés y quizás incluso en su personalidad.

La conexión entre grupo sanguíneo y dieta puede parecer radical, pero no lo es. Hemos sabido desde hace tiempo que existe un eslabón perdido en nuestra comprensión del proceso que conduce por la senda del bienestar o por la funesta huella de la enfermedad. Tenía que haber una razón por la cual existían tantas paradojas en las investigaciones sobre la dieta y en la supervivencia a la enfermedad. También tenía que haber una explicación sobre por qué algunas personas eran capaces de perder peso con algunas dietas especiales, mientras otras no lo eran; por qué algunas personas conservaban la vitalidad en una etapa avanzada de la vida, mientras otras se deterioraban mental y físicamente. Los análisis del tipo de sangre nos han ofrecido una manera de explicar estas paradojas. Y cuanto más consideramos esta conexión más valedera resulta.

Los grupos sanguíneos son tan fundamentales como la creación misma. En la lógica magisteral de la naturaleza, los tipos de sangre siguen pautas inviolables desde los primeros tiempos de la creación humana hasta el presente. Constituyen la rúbrica de nuestros antiguos antepasados sobre el pergamino indestructible de la historia. Ahora hemos comenzado a descubrir la forma de usar el tipo de sangre como una huella digital celular que revela muchos de los principales misterios que rodean nuestra búsqueda de una buena salud. Este trabajo es una ampliación de los recientes hallazgos sobre el ADN (ácido desoxirribonucleico) humano. Nuestra idea sobre el grupo sanguíneo constituye un paso adelante en la ciencia de la genética al establecer de manera inequívoca que todo ser humano es completamente único. No hay una dieta o estilo de vida correcto o incorrecto; sólo hay opciones correctas o incorrectas que se deben basar en nuestros códigos genéticos individuales.

- Su tipo de sangre—O, A, B o AB— es una «huella digital» genética que lo identifica tan claramente como su ADN.
- Si usted utiliza las características individualizadas de su tipo de sangre como orientación para comer y vivir, será más saludable, alcanzará naturalmente su peso ideal y detendrá el proceso de envejecimiento.
- Su tipo de sangre es una medida de su identidad más confiable que la raza, la cultura o la geografía. Es una característica genética que lo identifica, una guía sobre cómo vivir más saludablemente.
- La clave de la importancia del tipo de sangre se puede encontrar en la historia de la evolución humana: el tipo O es el más antiguo; el tipo A evolucionó con la sociedad agrícola; el tipo B surgió a medida que los humanos emigraron hacia climas más fríos y severos; el tipo AB fue una adaptación totalmente moderna, un resultado de la mezcla de los grupos dispares. Esta historia evolutiva se relaciona directamente con las necesidades alimenticias de cada grupo sanguíneo actual.

se habla
español

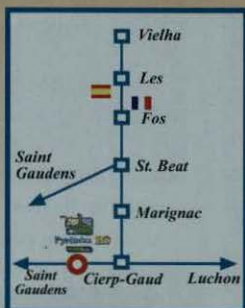
ATRÉVASE A GOZAR
DE LA AVENTURA
SIN LÍMITES

Pyrenées Hô

PARQUE DE AVENTURA

TIROLINA GIGANTE DE 250 m. (PURA ADRENALINA)
RECORRIDO SUBTERRÁNEO (140 m. DE GALERÍAS)
RECORRIDO INFANTIL (NIÑOS DE 3 A 6 AÑOS)
ESCALADA - TRAMPOLÍN GIGANTE - CIRCUITO BTT
RECORRIDO POR LOS ÁRBOLES

Barbacoas - Parking - Cafetería con terraza



CIERP-GAUD (Francia)
Tel. 00 33 561 94 08 36

e.mail: pyreneesho@wanadoo.fr
www.pyrenees-ho.com



Figuerola S.L.U.
Pintura industrial y decorativa

- Decoración
- Mantenimientos
- Industrial
- Chorro de Arena
- Intumescencias
- Pavimentos Continuos
- Pavimentos Sintéticos
- Parquet
- Pladur
- Impermeabilizaciones

Aran
Carlos Montero Mateo
Delegación Vielha
658.797.777
Móvil: 678.705.690
e-mail: Pyd.figuerola@tiscali.es

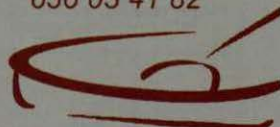


**Restaurant
Casa Deó**

**COCINA
TRADICIONAL
ARANESA**

c/ Long, 5
25548 - CANEJAN

Reservas:
973 64 83 93
636 03 41 82



Lencería femenina

Ropa interior masculina

18, place Joffre
31110 - Luchon
00 33 561 79 14 08

Le petit poucet

Chapitre 2

Lorsque ces enfants se virent seuls, ils se mirent à crier et à pleurer de toute leur force.

Le petit Poucet les laissait crier, sachant bien par où il reviendrait à la maison, car en marchant il avait laissé tomber le long du chemin les petits cailloux blancs qu'il avait dans ses poches. Il leur dit donc :

" Ne craignez point, mes frères; mon père et ma mère nous ont laissés ici, mais je vous ramènerai bien au logis: suivez-moi seulement. "

Ils le suivirent, et il les mena jusqu'à leur maison, par le même chemin qu'ils étaient venus dans la forêt. Ils n'osèrent d'abord entrer, mais ils se mirent tous contre la porte, pour écouter ce que disaient leur père et leur mère.



Dans le moment que le bûcheron et la bûcheronne arrivèrent chez eux, le seigneur du village leur envoya dix écus, qu'il leur devait il y avait longtemps, et dont ils n'espéraient plus rien.

Cela leur redonna la vie, car les pauvres gens mouraient de faim. Le bûcheron envoya sur l'heure sa femme à la boucherie. Comme il y avait longtemps qu'elle n'avait mangé, elle acheta trois fois plus de viande qu'il n'en fallait pour le souper de deux personnes. Lorsqu'ils furent rassasiés, la bûcheronne dit :

" Hélas ! où sont maintenant nos pauvres enfants ? Ils feraient bonne chère de ce qui nous reste là. Mais aussi, Guillaume, c'est toi qui les as voulu perdre : j'avais bien dit que nous nous en repentirions. Que

font-ils maintenant dans cette forêt ? Hélas ! mon Dieu, les loups les ont peut-être déjà mangés ! Tu es bien inhumain d'avoir perdu ainsi tes enfants ! "

Le bûcheron s'impatienta à la fin ; car elle redit plus de vingt fois qu'ils s'en repentiraient, et qu'elle l'avait bien dit. Il la menaça de la battre si elle ne se taisait.

(à suivre)

Nau servici d'oncologia en Espitau Val d'Aran

Ena Val d'Aran se pòden començar a diagnosticar, tratar e hèr un seguiment des pacients de càncer.



Aquest ei un nau **Plan d'atencion oncologica en Aran** que balhe dues nausetats importantes:

- era incorporacion d'ua metgessa especialista en oncologia en Espitau Val d'Aran.
- coordinar-se er Espitau damb eth servici d'Oncologia de Sant Pau.

A partir dera concepcion d'**Espitau dubèrt e coordinat en hilat**, er Espitau Val d'Aran en Vielha, a hèt un Convèni damb er Espitau dera Santa Creu e Sant Pau de Barcelona entà desvolopar un Plan d'atencion oncologica.

Açò represente qu'er Espitau Val d'Aran desvoloparà un ample programa as sòns servici e tanben represente qu'es pacients d'Aran, auràn ua atencion preferenta en Espitau de Sant Pau.

Aquest ei eth modèu qu'eth **Servici Aranés dera Salut (SAS)**, a través d'**Aransalut**, ei impulsant:

Qu'ei crear era dinamica d'un servici d'oncologia medica pròpri, en tot incorporar un profesionau especialista, involucrant a tot eth personau der Espitau ena atencion oncologica e coordinar-se damb un des mielhors centres d'atencion oncologica de Catalonha, qu'ei er Espitau de Sant Pau.

Ei ua mielhor assisténcia medica ath pacient e ua atencion d'apropament, que puge era qualitat de vida pendent era malautia, ath pacient e ath sòn entorn familiar.

Eth Plan d'atencion oncologica dera Val d'Aran que s'anarà implantant progressiuament, a cinc parts:

- Un Programa de Diagnòstic e Tractament Rapid des pacients oncologics dera Val d'Aran. (Singularament sus eth Càncer de Paumon, eth Càncer de Mama e eth

Càncer Colorectal).

- Tractament e seguiment des pacients oncologics d'Aran en Espitau Val d'Aran.
- Programa de formacion e escambi de personau medic e d'infermiera der Espitau Val d'Aran.
- Creacion d'un Registre Prospectiu de Tumors dera Val d'Aran e, paralelament,

mantier un registre dels tumors diagnosticadís previamet en inici deth registre.

- Creacion e metuda en foncionament d'un Comité de Tumors der Espitau Val d'Aran.





Deguste nuestra cocina
en el restaurante
El Acebo



LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)



Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56

Av. Garona, 27
VIELHA

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodearan.com

Bagergue
Apartamento Seminuevo
Tres Habitaciones
Amueblado

Gausac
Apartamento 1 Hab.
Decoración de calidad
Cocina Americana

Betren
1 Habitación.
Totalmente Reformado.
Excelentes acabados

**Nueva Promoción
Vila**
Apartamentos y Dúplex
de 2 y 3 habitaciones.
Situación Privilegiada.

Unha
Casa de 5 Hab.
Excelente situación
Soleada y con vistas

**Nuevas
Promociones**
Aneu, Vielha, Arros
**Bar-Restaurante
en Vielha**
*Local para
venta de productos*

**Sik
Dinara
Inmobiliaria**
Gestión Integral de Obras y Servicios
Compra-venta de inmuebles
Obra Nueva y Segunda Mano
Tramitación de Permutas
Alquileres de Vacaciones

www.puntet.com
info@puntet.com
973 64 25 31 Avd. Garona 29
605 87 98 36 Vielha



És tota teva

Sota la Lleida que t'imagines hi ha una autèntica història de seducció. Paisatges de somni amb més de 500 llacs; l'oferta de turisme actiu més important del país; cases amb encant perquè et despertis amb la Lleida que has somniat; una gastronomia excepcional; rutes culturals i Patrimoni Mundial. Destapa-la. Lleida t'enamorarà.



Per a més informació:
www.lleidatur.com/destapala - tel. 902 10 11 10

Tant i tan a prop

Finalización del Curso 2006/2007

Una vez más, y habiendo superado los contenidos del curso 2006-2007 dera Escòla Musicau Val d'Aran, damos por finalizado el mismo, con una valoración muy positiva, lo que nos anima a seguir adelante para mejorar y crear nuevos proyectos para el próximo curso. Los actos que nos propusimos, han sido realizados con el esfuerzo del día a día, por parte de nuestros profesores y alumnos, y como no, con la colaboración de los padres.

Los actos realizados por la Escòla Musicau han sido:

- Participación en la "Maratón de TV3", con el concierto ofrecido en Navidad.
- En el mes de abril participación en la semana de la "Solidaridad". En mayo, 1ª Trobada de Joves Guitarristes del Pirineo, en la que participaron cinco escuelas con un total de 68 guitarristas, con gran afluencia de público, tanto del Valle como de las escuelas participantes.
- El día 9 de junio y con vinculación al Liceo de Barcelona, se examinaron los alumnos de diferentes grados, obteniendo un alto grado de calificaciones. Asimismo, el día 17 de junio, y en relación al mismo examen, los alumnos de canto coral participaron en la "cantata" que acogió a 900 niños de colegios vinculados al Liceo. En ella, fue representada, por primera vez, la Escòla y el Valle de Aran.
- El día 10 de junio celebramos, como cada año, el concierto de final de curso, donde todos los alumnos demostraron sus habilidades musicales adquiridas durante el período escolar. Los más pequeños, con la "Cantata del Pere Gat", del grupo APA. Los jóvenes, con el Laboratorio (Banda musical moderna). También participó la Coral, formada por grandes y pequeños. El Combo (grupo vocal e instrumental) y la participación individual de los alumnos con sus instrumentos. La velada se cerró con la actuación de nuestros profesores.

Queremos aprovechar esta ocasión, para ofrecerles nuestra "Banda Musical" para fiestas populares o cualquier evento que se realice en el Valle de Aran. Y por último, dar las gracias a los alumnos, profesores, padres y demás colaboradores, que hacen que esta Escòla sea una realidad.

La dirección: Pilar Toro, Pilar Pujol y Nieves Cabau



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN

(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2006 - 2007

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

**Banda
musical
Canto coral**

Aran Service



Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Es Bòrdes: Preciosa casa aranesa, 2 dorm., 2 baños, Fantásticas vistas. Consultar precio.



Vielha: Apartamento 2 dorm., 1 baño, terraza, parking y trastero. 270.000 €.



Baguer: Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños, aseo, garaje. Vistas espectaculares.



Bossòst: Casa en construcción con terraza y magníficas vistas. Consultar precio.



Bellver: Duplex en construcción. Espectaculares vistas.



Es Bòrdes: Espectacular casa, 4 dorm., 3 baños y buhardilla 60 m2.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)
3.176 m2 - Garra, 4+200 km. (65 Junio Mesas)

Encuéntrenos en: Av. Eth Solon 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aran-service @ aran-service.com

Borda en Les, 2 dorm., 2 b., aseo. // Casa en Es Bòrdes muy especial, siglo XVIII. Consultar precio. // Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio. // Casa típica aranese en Garòs, vistas preciosas. Consultar. // Casa en Bossòst, 4 dorm., 3 b., terraza, muchas posibilidades. Consultar. // Apto. en Vielha, con jardín, 3 dorm., 2 b., garaje cerrado 2 coches, calefacción gas, muy bien ubicado. Casa en Saldadú, 3 dorm., buhardilla, 2 b., aseo, vistas preciosas. // Espectacular casa en Unha, 3 dorm., buhardilla de 30 m2., jardín, terraza, bodega y garaje 2 coches. // Vielha: Apto. 1 dorm. 1 baño, vistas, calefacción central. // Chalet en Vielha, 4 dorm., 3 b. garaje, jardín.

PLAZAS DE PARKING EN VENTA EN TANAU.

Se vende, por jubilación, negocio único en el Valle, a pleno rendimiento y funcionando desde hace 28 años. Tel. 626 560 516 (Horas oficina).

Me ofrezco como canguro por las tardes. Me gustan los niños. Mucha experiencia. Tel. 676 21 21 11

Se necesita personal para reparto de publicidad en Bossòst. Tel. 629 489 660

Clínica Veterinaria Vidal precisa peluquera canina con experiencia. Tel. 973 64 23 61

Busco trabajo cuidando niños. Tel. 662 178 799.

Se alquila habitación en Bossòst para todo el año. Casa nueva, trato agradable. Se pide tranquilidad. Tel. 669 75 66 77

Se alquila magnífico apartamento en Saló. Jardín privado y piscina comunitaria. Cerca plaza. Meses de julio y agosto. Tel. 650 31 78 52

Se venden cachorros de pastor alemán. Tel. 629 463 805

Vendo plaza de garaje en Gessa. Precio 2.000 €. Tel. 617 578 854

Busco habitación de alquiler para Julio y Agosto. Tel. 697 471 694



CORTINES I TAPISseries Sant Jordi

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS



C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues

Abierto todo el día

30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr



Carns Selectes

¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 48



ETH MOS D'ARAN

Av. Alcalde Calbetó, 1 - loc. 7
25530 - VIELHA

¡Degusta un "mos"
delicioso y prueba
nuestras especialidades
en raclettes y fondues

¡Déjanos
sorprenderte...

973 64 08 92
687 90 76 45



**CURSO
DE COCINA
CREATIVA**
por Manuel Martínez
**¡ANÍMATE
Y PARTICIPA!**
687 907 645


SERVIS INFORMÀTICS
PER EMPRESES

PÀGINES WEB

973 64 11 99

esigual.com

Eth Sangliè
Borda
RESTAURANT



CASA ILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03

Baqueira
Salasó
Arties
Casaril
a França
Gausac
Túnel

Eth Sangliè

Cocina típica
del país
Olla aranesa
Patés
Carnes a la
brasa
Civets
de caça

Se traspassa,
por jubilación



"Era Longuera"
(Junto nueva rotonda)
25540 - LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 19
600 45 31 11

RESTAURANT "ETH CORRAU"



GRAN TERRAZA

Especialidad en caza
Tapas
Cocina tradicional
Brasería

Tavi Montes



**EXPOSICIÓN Y VENTA DE FOTOGRAFÍA
TALLER DE ENMARCACIÓN**

C. deth Roser, 9 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 17 82 - 653 75 52 29

Tot ARAN

973 64 32 88

Lleida Vieja Arties Baqueira
Pensió ** Montarto



Ctra. a Baqueira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

Los "estanhs", un entorno frágil

Los lagos de alta montaña, llamados *estanhs* en el valle de Aran, son los ibones del pirineo aragonés y los estanys de la montaña catalana. Se originaron en los períodos glaciares que cincelaron las montañas que hoy recorremos, hace unos 40.000 o 60.000 años, en la fase del Pleistoceno, conocida como Würm. El hielo hundió con su peso el terreno sobre el que se encontraba y estas depresiones se llenaron de agua cuando la última glaciación tocó a su fin. Las temperaturas eran entre 6 y 7 grados inferiores a las actuales y el nivel de los hielos perpetuos bajó hasta los 2000 metros.

Los *estanhs* se hielan todavía durante el invierno, aunque los que tienen una mínima profundidad, generalmente superior al medio metro, conservan bajo el hielo una capa de agua que se mantiene alrededor de los 4 grados centígrados. Esta temperatura es suficiente para permitir la supervivencia de los peces y demás organismos acuáticos que tienen en estos lagos un hábitat específico. La gran mayoría de *estanhs* se sitúan en las bases de los circos. En el valle de Aran los hay muy conocidos como son los de Colomers, Saboredó o Estiat. Si nos fijamos en su entorno, suelen tener grandes masas de rocas que alcanzan el borde u orilla. La presencia de árboles es prácticamente nula, porque se encuentran a alturas superiores a las que pueden vivir incluso los resistentes pinos negros. Esta falta de cobertura vegetal produce un escaso aporte de materia orgánica y nutrientes a la lámina de agua, por lo que ésta permanece translúcida (aguas transparentes). A cambio de esta pureza, su capacidad de sustentar poblaciones altas de animales y plantas es muy baja, ya que son lagos pobres en alimento.

Las condiciones para la vida de peces, anfibios, insectos y plantas son difíciles, deben sobrevivir durante meses bajo el hielo, soportar muy bajas temperaturas durante la mayor parte del año y encontrar sustento en un lugar donde no abunda. Si entendemos estas condiciones, sabremos valorar mejor la maravilla biológica que supone su existencia y el cuidado que debemos tener para causar el mínimo daño cuando nuestras caminatas nos acerquen a cualquiera de ellos.

La contaminación de los *estanhs* es un problema grave y el impacto humano está basado en distintas acciones. Podemos citar la necesidad de evitar aportar detergentes y jabones, así como arrojar latas, papeles o plásticos. Todos estos materiales son de muy difícil degradación en el medio y crean problemas graves al ecosistema. Tomar un baño no tiene efectos muy negativos pero hay que procurar evitar mover piedras y remover el fango, así como abstenerse de arrancar plantas! Pescar con cebos y anzuelos permitidos es correcto, respetando siempre las tallas mínimas los peces y las capturas diarias, con el fin de no esquilmar las poblaciones.

La mejor actitud que podemos tomar al alcanzar un *estanh* después de una buena excursión, es permanecer en su orilla, contemplando el reflejo de las rocas y picos en la superficie del agua, mientras planea sobre nosotros el águila real y escuchamos los gritos de alarma de las marmotas que corren a esconderse ante la presencia de su enemigo. Al abandonar el lugar nada debería delatar que por allí hemos pasado, para que cuando el siguiente excursionista aparezca, lo encuentre tan solitario y salvaje como se nos apareció a nosotros.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberge (Salardú)

HOTEL

Mauberge

www.hotelmauberge.com ■ Ctra. de Bagargue, 3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberge.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18

BAR RESTAURANT ERA PUMA

**Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos**



Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449

inmobiliarea



www.inmobiliarea.com

C/ de Gausac, 1 - Edif. Val d'Aran
Local 16 - 25530 VIELHA
Tel. 973 64 10 73 - Fax 973 64 16 54

ESTE MES LES OFRECEMOS:



VIELHA Premium Apart. de 90m² con 2+2. Reformado totalmente. Cocina equipada. Amplios espacios. Baño de suite. Calefacción de ALUMINIO. Calefacción "Calor Azul". Centros: 214.000 € / Con Puñaladas de Garona



**SERVICIOS
DEL
HOGAR**

**PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE**

626 374 072



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LAMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

PREPARA TUS VACACIONES
COMPRANDO TUS MALETAS

**era
primauera**



bolsos

**complementos
artículos de viaje**

Duc de Denia, 1
25550 - Bossòst
T- 973 64 82 43

shenmen

ESTÉTICA · TERAPIAS ORIENTALES

Tel. 973 64 3321 · C/ Metdia, 1 [25530] Vielha · Valle de Aran



HORÓSCOPO



ARIES:

Del 21/3 al 20/4

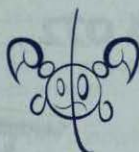
En lo afectivo siguen surgiendo relaciones, por esto mismo, tal vez estás actuando un poco alocadamente. Ahora tienes la atracción puesta en una relación escondida. Sería bueno que te plantearas hasta qué punto la atracción por esa persona es verdadera, y hasta qué punto lo que te atrae es precisamente el misterio de lo que os rodea. Seguramente la historia anterior ya está finalizada. Económicamente te llevarás una grata sorpresa.



TAURO:

Del 21/4 al 21/5

Será un mes en que tendrás que estar preparado para afrontar todo tipo de modificaciones y cambios imprevistos, en cualquier ámbito de tu vida, de forma tranquila y coherente, para que la situación no te desborde. Principalmente será en el área de tu vida y rutina cotidiana y en lo profesional. Continúan los gastos por cuestiones del hogar. Posibles préstamos y créditos para asumir obras y modificaciones o incluso la compra de una nueva casa.



GÉMINIS:

Del 22/5 al 22/6

Si el mes pasado provocaste alguna ruptura con una amistad, ahora estás a tiempo de rectificar; puedes evitar que esa ruptura sea definitiva si intentas aclarar las cosas y, sobre todo, pedir disculpas. Recapacita, pues te encuentras alterado, y la culpa de los enfrentamientos con los demás se debe a que internamente no estás asimilando bien los acontecimientos. A pesar de todo, te sentirás bien, estarás dinámico y con necesidad de moverte y actuar. La economía tendrá altos y bajos, pero se observa un proceso evolutivo.



CÁNCER:

Del 23/6 al 22/7

Sorpresas positivas en cuanto a cuestiones económicas. Habrá ingresos que podrás utilizar para dar un buen avance a cosas relacionadas con la casa que tenías un poco paralizadas. Quienes estén intentando montar una sociedad, verán cómo se solucionan los problemas económicos que impedían la puesta en marcha de este proyecto. Surgirá un benefactor económico, relacionado indirectamente con la familia, dispuesto a aportar capital, eso sí, tendrás que transigir con algunas cosas, pero puede merecer la pena. Tú decidirás.



LEO:

Del 23/7 al 23/8

Te sentirás optimista y se te ocurrirán cosas nuevas para llevar a cabo. Estarás nervioso, aunque no lo reconocerás, pero a la vez dinámico y activo. Tu mente no parará de generar ideas, pero no todas serán practicables. Habrá separación de tu pareja, porque uno de los dos realizará un viaje y el otro no podrá realizarlo. Puede ser beneficioso porque de entrada, es un periodo que podéis aprovechar para reflexionar sobre la relación. Algún amigo te pedirá que le prestes una cantidad económica.



VIRGO:

Del 24/8 al 23/9

A pesar de los contratiempos del mes pasado y de los que todavía pueden surgir, sentirás que al fin las cosas marchan por donde deseas y te encontrarás cómodo. En esto tienen que ver las buenas noticias y el avance que tu gran proyecto ha sufrido, gracias al descubrimiento de esa persona que estaba entorpeciendo y obstaculizando todos tus planes. Se frustra algún viaje de vacaciones por un cambio de última hora.



LIBRA:

Del 24/9 al 23/10

Este mes se acumulará mucho trabajo y no habrá facilidad para ponerlo al día. Tendrás que ocuparte de otras funciones, que no son las habituales en tu puesto de trabajo. Sin embargo, saldrás airoso de ellas. En los últimos meses has dejado pasar buenas oportunidades, de temas profesionales paralelos, que no se volverán a repetir. Bajarás el saldo de tu cuenta bancaria. Bien será por gastos realizados por vacaciones, vestuario o aficiones. Como lo disfrutarás, no te amargará el haberte excedido en esas compras.

ESCORPIO: Del 24/10 al 22/11

Estarás poco comunicativo porque te sentirás pleno, crearás estar enamorado y estarás subido en una nube rosa que tú mismo construirás; efectivamente, tendrás suerte e irán bien las cosas en lo afectivo, pero quizá estás exagerando. Llegará a tus oídos un comentario de tu nuevo amor que te revolucionará. Te aconsejo que antes de reaccionar te informes acerca de ese rumor, ya que puede no ser cierto. Sin embargo, te vendrá bien para bajar de las nubes.

SAGITARIO: Del 23/11 al 22/12

En el trabajo surgirán presiones y habrá situaciones que paralicen tu labor; ni te alteres ni lo padezcas en salud, evita las críticas al trabajo de los demás o el pretender que cambien su ritmo, más adelante todo volverá a su cauce, pero no intervengas en cuestiones en las que no tienes ninguna responsabilidad. Lo mejor será que te aisles un poco de los compañeros y que no hables demasiado. Cuidado con la economía ya que estás pasando una temporada en que los gastos superan a los ingresos.

CAPRICORNIO: Del 23/12 al 20/1

Surgirá una buena propuesta profesional, no tiene nada que ver con lo que habitualmente realizas, tal vez se podría considerar como una afición. Puede ser muy interesante que lo consideres. Indudablemente tendrías que tener antes una preparación pero es algo totalmente realizable. Tampoco se trata de que cambies radicalmente tu profesión, pero sí se abre la oportunidad de que puedas alternar ambas cosas y quién sabe si en un futuro no muy lejano... No cierres las puertas que te abre la vida, al menos no dejes de intentarlo.

ACUARIO: Del 21/1 al 19/2

Tu estado de ánimo será bueno, estarás con mucha energía, que tratarás de ponerla junto a tu buen humor, al servicio del hogar y de tu pareja. No habrá respuestas negativas, solo que no encontrarás la respuesta que tú esperabas, esto no te hará perder el buen humor. Sin embargo, te empezará a plantear, sin tener motivos concretos ni demostrables, si tu pareja no tendrá alguna aventura, ya que la encuentras distraída y desentendida de todo lo que haces y tiene pequeñas desapariciones que no sabes cómo explicar.

PISCIS: Del 20/2 al 20/3

En lo que llevamos de año han aparecido muchas opciones y posibilidades de flirteo y romances que, en muchos casos, no habéis desaprovechado. Sin embargo, casi sin darte cuenta, una persona puede haber calado un poco más de lo pretendías en tu corazón. En este mes reflexionarás sobre esto pero emocionalmente estarás ya bastante implicado y esto puede producir en ti una lucha interna. Dificultades en el medio laboral y legal.



José Manuel Pérez Brena

Mantenimiento de jardines

Tel. 615 657 885

Arrepervèris

Quan se venen crabes, qu'a sonque auques.
D'un ahèr que mos ges ath contrari de çò que demoràuem.

Eth clèrc e era pincèla non saben a on an sa tèrra.
Hè referència ara incertitud des causes.

Qui se cale en casau, que se cale en ostau.
Referència ath lairon.

Qui amie saumeta o hemna non ei pas sense pena.
Sens comentari.

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2007 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	08.00	09.00	10.00	12.00	13.10	14.10	16.00	17.00	18.00	19.00	20.10
Tredòs	08.03	09.03	10.03	12.03	13.13	14.13	16.03	17.03	18.03	19.03	20.13
Salardú	08.06	09.06	10.06	12.06	13.16	14.16	16.06	17.06	18.06	19.06	20.16
Gessa	08.07	09.07	10.07	12.07	13.17	14.17	16.07	17.07	18.07	19.07	20.17
Arties	08.10	09.10	10.10	12.10	13.20	14.20	16.10	17.10	18.10	19.10	20.20
Garòs	08.14	09.14	10.14	12.14	13.24	14.24	16.14	17.14	18.14	19.14	20.24
Casariilh	08.15	09.15	10.15	12.15	13.25	14.26	16.15	17.15	18.15	19.15	20.25
Escunhau	08.17	09.17	10.17	12.17	13.27	14.27	16.17	17.17	18.17	19.17	20.27
Betren	08.19	09.19	10.19	12.19	13.29	14.29	16.19	17.19	18.19	19.19	20.29
Vielha	08.20	09.20	10.20	12.20	13.30	14.30	16.20	17.20	18.20	19.20	20.30
Vielha				11.45						19.45	
Vilac	08.21	09.21	10.21	11.48	12.21	14.32	16.21	17.21	18.21	19.21	19.48
Betlan	08.22	09.22	10.22	11.50	12.22	14.33	16.22	17.22	18.22	19.22	19.50
Aubert	08.24	09.24	10.24	11.51	12.24	14.35	16.24	17.24	18.24	19.24	19.51
Pont d'Arròs	08.27	09.27	10.27	11.53	12.27	14.38	16.27	17.27	18.27	19.27	19.53
Benós	08.28	09.28	10.28	11.56	12.28	14.39	16.28	17.28	18.28	19.28	19.56
Es Bordes	08.31	09.31	10.31	11.57	12.31	14.42	16.31	17.31	18.31	19.31	19.57
Arró	08.32	09.32	10.32	12.00	12.32	14.43	16.32	17.32	18.32	19.32	20.00
Era Bordeta	08.34	09.34	10.34	12.01	12.34	14.45	16.34	17.34	18.34	19.34	20.01
Bossòst	08.37	09.37	10.37	12.03	12.37	14.48	16.37	17.37	18.37	19.37	20.03
Les	08.40	09.40	10.40	12.05	12.40	14.50	16.40	17.40	18.40	19.40	20.06
Pontaut				12.45		14.55					
Pontaut	07.40	08.55		11.15			15.55				
Les	07.45	09.00	10.00	11.20	12.00	13.05	16.00	17.00	18.00	19.15	
Bossòst	07.48	09.03	10.03	11.23	12.03	13.09	16.03	17.03	18.03	19.19	
Era Bordeta	07.51	09.06	10.06	11.26	12.06	13.12	16.06	17.06	18.06	19.22	
Arró	07.53	09.08	10.08	11.28	12.08	13.14	16.08	17.08	18.08	19.24	
Es Bordes	07.54	09.09	10.09	11.29	12.09	13.15	16.09	17.09	18.09	19.25	
Benós	07.57	09.12	10.12	11.32	12.12	13.18	16.12	17.12	18.12	19.28	
Pont d'Arròs	07.58	09.13	10.13	11.33	12.13	13.19	16.13	17.13	18.13	19.29	
Aubert	08.01	09.16	10.16	11.36	12.16	13.22	16.16	17.16	18.16	19.32	
Betlan	08.03	09.18	10.18	11.38	12.18	13.24	16.18	17.18	18.18	19.34	
Vilac	08.04	09.19	10.19	11.39	12.19	13.25	16.19	17.19	18.19	19.35	
Vielha	08.05	09.20	10.20	11.44	12.20	13.27	16.20	17.20	18.20	19.37	
Vielha							15.00	16.25		19.45	
Betren	08.06	09.21	10.21	11.45	12.21		15.01	16.26	17.21	18.21	19.46
Escunhau	08.08	09.23	10.23	11.47	12.23		15.03	16.28	17.23	18.23	19.48
Casariilh	08.10	09.25	10.25	11.49	12.25		15.05	16.30	17.25	18.25	19.50
Garòs	08.11	09.26	10.26	11.50	12.26		15.06	16.31	17.26	18.26	19.51
Arties	08.15	09.30	10.30	11.54	12.30		15.10	16.35	17.30	18.30	19.55
Gessa	08.18	09.33	10.33	11.57	12.33		15.13	16.38	17.33	18.33	19.58
Salardú	08.19	09.34	10.34	11.58	12.34		15.14	16.39	17.34	18.34	19.59
Tredòs	08.22	09.37	10.37	12.01	12.37		15.17	16.42	17.37	18.37	20.02
Baqueira	08.25	09.40	10.40	12.05	12.40		15.20	16.45	17.40	18.40	20.05

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2007 • SÁBADOS Y FESTIVOS

08.00	09.25	11.15	15.55	Pontaut	09.25	12.05	13.55	14.55	17.40	20.05	20.55
08.00	09.30	11.20	16.00	19.15	Les	09.25	12.05	13.50	14.50	17.40	20.05
08.03	09.33	11.23	16.03	19.19	Bossòst	09.22	12.03	13.47	14.47	17.37	20.04
08.06	09.36	11.26	16.06	19.22	Era Bordeta	09.19	12.01	13.44	14.44	17.34	20.03
08.08	09.38	11.28	16.08	19.24	Arró	09.17	12.00	13.42	14.42	17.32	20.02
08.09	09.39	11.29	16.09	19.25	Es Bordes	09.16	11.57	13.41	14.41	17.31	19.51
08.12	09.42	11.32	16.12	19.28	Benós	09.13	11.56	13.38	14.38	17.28	19.50
08.13	09.43	11.33	16.13	19.29	Pont d'Arròs	09.12	11.53	13.37	14.37	17.27	19.50
08.16	09.46	11.36	16.16	19.32	Aubert	09.09	11.51	13.34	14.34	17.24	19.50
08.18	09.48	11.38	16.18	19.34	Betlan	09.07	11.50	13.32	14.32	17.22	19.50
08.19	09.49	11.39	16.19	19.35	Vilac	09.06	11.48	13.31	14.31	17.21	19.49
08.20	09.50	11.44	16.20	19.45	Vielha	09.05	11.35	13.30	14.30	17.20	19.48
08.21	09.51	11.45	16.21	19.46	Betren	09.04	11.34	13.29	14.29	17.19	19.47
08.23	09.53	11.47	16.23	19.48	Escunhau	09.02	11.32	13.27	14.27	17.17	19.46
08.25	09.55	11.49	16.25	19.50	Casariilh	09.00	11.30	13.25	14.25	17.15	19.45
08.26	09.56	11.50	16.26	19.51	Garòs	08.59	11.29	13.24	14.24	17.14	19.44
08.30	10.00	11.54	16.30	19.55	Arties	08.55	11.25	13.20	14.20	17.10	19.40
08.33	10.03	11.57	16.33	19.58	Gessa	08.52	11.22	13.17	14.17	17.07	19.37
08.34	10.04	11.58	16.34	19.59	Salardú	08.51	11.21	13.16	14.16	17.06	19.36
08.37	10.07	12.01	16.37	20.02	Tredòs	08.48	11.18	13.13	14.13	17.03	19.33
08.40	10.10	12.05	16.40	20.05	Baqueira	08.45	11.15	13.10	14.10	17.00	19.30

OTROS SERVICIOS

11.21	LES	14.53
11.44	VIELHA	14.30
19.00	BARCELONA	07.30

OBSERVACIONES:
Circulará todos los días por el Puerto de la Bonaguá, desde el 1 de Junio hasta el 31 de Octubre.

05.07	13.07
05.30	13.30
08.30	16.30
09.00	17.00
11.15	19.15

LES	12.08
VIELHA	11.45
LLEIDA	09.00
LLEIDA *	08.45
BARCELONA	06.30

OBSERVACIONES: Circulará todos los días del año, excepto el día de Navidad. (*) Enlaces directos por autopista con Barcelona. Los enlaces de los domingos con Lérida, rogamos sean consultados

El arrendajo

Garrulus glandarius

El Arrendajo es un pájaro de tamaño medio, de 32 a 34 cm, con aspecto rechoncho, alas redondeadas y cola relativamente larga. Presenta una coloración pardo-rosácea con las alas negras y en vuelo se observan unas llamativas manchas blancas, la cola es también negra, el obispillo de color blanco, y presenta una característica bigotera negra. Esta especie es la más forestal y de plumaje más llamativo de entre todos los córvidos, es bastante ruidosa y sus vuelos cortos y de batido irregular dan la sensación de ser pesados.

Lo más frecuente es escuchar su grito de alarma, a veces en coro, ya que alerta rápidamente de cualquier tipo de peligro, incluida nuestra presencia. Además emite una gran cantidad de voces roncadas, chasquidos y maullidos, también imita las voces de otras aves o, incluso ruidos y gritos de otros animales.

Se podría decir que el arrendajo, en cuanto a su selección de hábitat, es eminentemente forestal, sin una marcada preferencia por ninguna formación boscosa concreta. Algunos estudios apuntan una preferencia por los bosques de coníferas durante la época de cría, disminuyendo sus efectivos durante el invierno para ocupar áreas con predominio de fagáceas (hayas).

Su dieta es muy diversa, con una marcada variación estacional, que responde a la disponibilidad de los distintos tipos de alimentos a lo largo del año. En primavera, la porción animal es la más importante, se compone de insectos y pequeños vertebrados; más tarde, empieza a incluir en su dieta cereales y frutos. A lo largo del verano, la dieta vegetal se va incrementando, siendo casi su fuente exclusiva de alimento durante el otoño y el invierno. En estos periodos ingiere una amplia variedad de frutos y semillas, con una clara preferencia por las bellotas, de las cuales se puede llegar a alimentar durante la primavera siguiente, gracias a que almacenó una ingente cantidad de ellas durante la época de máxima producción.



La estación reproductora se extiende de Abril a Junio. El nido no es muy elaborado y se sitúa a una altura relativamente baja y cercano al tronco de árboles y arbustos. Tienen una única puesta anual, de entre 3 y 7 huevos de color verde moteado. La incubación dura 16-19 días y los pollos abandonan el nido a los 21 días, no obstante siguen siendo alimentados por ambos progenitores hasta las 6 u 8 semanas de vida.

Las interacciones del Arrendajo con otras especies animales y vegetales son múltiples y variadas, ya que, además de ser una especie

depredadora oportunista de un gran número de pequeños de vertebrados, también resulta ser la presa habitual de numerosos depredadores. Pero, sin duda, la faceta más importante de su interacción con otras especies es su papel como dispersante de semillas de algunas plantas, especialmente de las bellotas de las fagáceas, para las cuales esta especie es el principal diseminador a larga distancia.

El Arrendajo es el más solitario de los córvidos; se mueve en pareja durante todo el año, excepto a finales del invierno cuando realiza concurridas y ruidosas reuniones y en verano cuando se pueden observar grupos familiares. Uno de los comportamientos más destacados de la especie se relaciona con la alimentación y es que realiza acopio de alimento durante el otoño-invierno, principalmente bellotas, para responder a posibles periodos de futura escasez de recursos.

CORSI

Deth 16 ath 20 de junhsèga de 2007

Uganauds e Trento. Er abantes e eth dempús enes Pirenèus.

Lòc: Casa deth Senhor. Arròs Orari: 10 a 14 h.

Dera Dòmna ara Dauna: dònas, hemnas e chatas a prumeries deth sègle XXI.

Lòc: Casa deth Senhor. Arròs Orari: 10 a 14 h.

Er aranés e er occitan referenciau.

Lòc: Aula de formacion deth Conselh Generau d'Aran
Orari: 10 a 14 h.

TALHÈRS

Deth 16 ath 20 de junhsèga de 2007

Es plantes medicinaus dera Val d'Aran

Lòc: Aula de formacion deth Conselh Generau d'Aran
Orari: 15 a 17 h.

Tast de Vins

Lòc: Sala de Betren Orari: 21 a 23 h.

SALARDÚ

Deluns 16 de junhsèga

Punt de trobada: Parcatge dera aubèrja

15:00 Rota des Castèths. Visita tà Salardú, Casa Brastet (Unha) e Es de Ròsa (Gessa)

Lòc: Sala dera ETEVA

17:00 Passatges desconceishudi dera historia d'Aran
19:00 Entrenament mentau enes espòrts de montanha
21:00 Aperitiu

Lòc: Plaça dera glèisa

22:00 Escota si plau

Concèrt de musica tradicionau occitana

BAUSEN

Dimars 17 de junhsèga

Punt de trobada: Gasolinèra de Bausen

15:00 Rota des Castèths. Visita tar empacament deth Castèth de Bausen e Cementè Civil.

BOSSÒST

Dimars 17 de junhsèga

Lòc: Sala der Ajuntament

17:00 Es semblances entre eth gascon e es aragonés
19:00 Es campanaus dera Val d'Aran
21:00 Aperitiu

Lòc: Plaça dera glèisa

22:00 Arnapi

Concèrt de musica punk-rock occitana

ARTIES

Dimèrcles 18 de junhsèga

Punt de trobada: Plaça Ortau

15:00 Rota des Castèths. Visita tath Castèth d'Arties e Torrassa de Garòs

Lòc: Sala der Ajuntament

17:00 Arties en sègle XVII

19:00 Oficialitat der Occitan en Catalonha
21:00 Aperitiu

Lòc: Plaça Ortau

22:00 Birossans

Concèrt de musica tradicionau occitana



LES

Dijaus 19 de junhsèga

Punt de trobada: Plaça deth haro de Les
15:00 Rota des Castèths. Visita tà Castèth de les e
Tor de Cludes

Lòc: Salader Ajuntament

16:00 Presentacion deth libre de Serge Brunet "De
l'Espanha dedans le ventre!": Les catholiques du
Sud-Ouest de la France face à la Réforme (vers 1540-
1589)

17:00 Ena immigracion en Aran enes darrèri ans.

Conferéncia a cargue de Montse de Burgos.

19:00 Cugnòms aranesi. Conferéncia a cargue de
Santi Arbús.

21:00 Aperitiu

22:00 L'Orsalhèr. Projeccion dera pellicula.

ES BÒRDES

Diuendres 20 de junhsèga

Punt de trobada: Placa d'Es Bòrdes

15:00 Rota des Castèths. Visita tà Castèth-Leon.

VIELHA

Diuendres 20 de junhsèga

Lòc: Conselh Generau d'Aran

16:00 Pergaminos càtaros

17:00 Rites e tradicions d'Aran

19:00 Espècies animaus e vegetaus dera Val d'Aran

21:00 Aperitiu

Lòc: Plaça dera glèisa

22:00 Parpalhon. Concèrt de musica tradicionau
occitana

ES BÒRDES

Dissabte 21 de junhsèga

Lòc: Sala der Ajuntament

11:00 Francisco Arró Benosa, un aranes ena
Patagònia. Conferéncia a cargue dera Seccion
d'Istòria der IEA. Presentacion deth libre.

13:00 Aperitiu.

INFORMACION E INSCRIPCIONS:

CONSELH GENERAU D'ARAN

Departament de Cultura e Ensenhament

Tel. 973 64 18 01 - Fax. 973 64 17 69

Passeig Gara Libertat, 16 - 25530 Vielha

Podetz consultar eth programa en: www.aran.org



e-mail: s.fonta@aran.org

CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

**DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE



c/ deth Lap, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



El origen de los jeans Levi's

El origen de esta prenda identificada con el lejano Oeste, los cowboys y el genuino estilo de vestir estadounidense, hay que buscarlo en un sastre judío de Bavaria llamado Oscar Levi Strauss (1829-1902), que emigró a los Estados Unidos para hacer fortuna. Strauss se estableció en Nueva York, donde los negocios no le fueron tan bien como esperaba. En vista de la situación, en 1850, decidió volver a emigrar, pero en esta ocasión a San Francisco, aprovechando la fiebre del oro. Allí se dedicó en un principio a vender, a buen precio, lona para las tiendas de campaña y para cubrir los vagones. En una operación comercial con el ejército, le rechazaron una gran partida de lona que le habían encargado, por su mala calidad.

Sin muchas esperanzas, todo hay que decirlo, decidió fabricar con la tosca tela unos pantalones que fueran lo bastante resistentes para el trabajo en condiciones duras de los mineros y les permitieran guardar en los bolsillos, las muestras de minerales y las herramientas de uso frecuente. Para reforzar la prenda, puso remaches en las costuras del pantalón. El invento parecía que funcionaba. Así, junto a sus dos hermanos, Jonás y Louis, Strauss formó una sociedad para la comercialización de los nuevos pantalones.

Diez años más tarde, en 1860, decidió cambiar la lona por una tela muy resistente que se fabricaba en Nîmes, Francia, y que era conocida como "serge de Nîmes", o dril de algodón. En realidad, este tejido era originario de la ciudad italiana de Génova, que los galos llamaban Genes, de aquí el origen de la palabra Jeans.

Strauss descubrió que, tiñendo el pantalón con azul índigo, las manchas se enmascaraban con mayor facilidad. El éxito fue rotundo y no sólo los mineros, sino también los agricultores y los ganaderos empezaron a usar esta prenda. Así nacieron los pantalones vaqueros, jeans o blue jeans, que en 1935, aparecían anunciados por primera vez en las revistas de moda y que en la actualidad son utilizados por todas las clases sociales.

El jeans vuelve. ¿Moda? ¿comodidad?, podríamos decir tantas cosas de esta fabulosa prenda, que no terminaríamos nunca. Los jeans forman parte, hoy en día, del fondo de armario de cualquiera de nosotros, jeans pitillo + camisa manga farol + tacón de aguja + maxi collares superpuestos, sería una perfecta combinación para la noche y como no jeans + sudadera + tenis o bailarinas, un look casual, cómodo para el día a día.

Esta prenda lleva experimentando numerosos cambios en los últimos años, el jeans se reinventa cada temporada, gastados, pedrerías, rotos, sucios, todo es válido en esta prenda, imprescindible hoy en día en nuestro armario.



ACCIONES REALIZADAS

ACTIVIDADES

Colaboración en la organización del Rallye de coches de época. Mr. Duquesne (Tarbes)
 Presentación Route du Sud en la Dépêche de Toulouse
 Colaboración club de hokey hielo, semifinales Copa del Rey en Pamplona.
 Asistencia a la presentación de la Volta a Catalunya.
 Reunión y visita técnica de Mateo Rosell (Presidente Federación Hípica de Catalunya)
 Reunión en Albi, dispositivo de seguridad Route du Sud
 Presentación Pirineus de Catalunya en Sevilla para el mercado andaluz:
 Asistencia de 33 agencias representadas por 62 vendedores, tres clubes de senderismo, tres empresas con viajes de incentivo (Cruz Campo, Caja San Fernando y Grupo Monsa); además de 9 medios de difusión escrita.

REUNIONES Y CONFERENCIAS

Curso de calidad, impartido a los informadores de las Oficinas de Información turística de la Provincia, "Implementación de un sistema de calidad en las Oficinas/Procesos y Metodología".

Confección Plan de Acción: Montañes/Cultura- Senderismo
 Confección Plan de Marketing, Interreg III A, Couserans, Comminges- Val d'Aran

Confección del Manual de las "Buenas Prácticas", para el Comercio del Valle de Aran

Asamblea anual de los Miembros del Club de Productos de Turisme de Catalunya

Reunión sobre el Plan estratégico del Senderismo para Catalunya.

Asamblea anual de los Centros de BTT de Catalunya.

Asistencia Jornadas Técnicas de Informadores Turísticos de Catalunya (Oficinas de Información)

Reunión IDAPA, Plan de Marketing sobre Turismo Rural.

Reunión Sr. Eduardo Fayos, (Organización Mundial del Turismo)



URTAU

TAPAS & PINCHOS

Arties

Plaça Urtau, s/n
Telf. 973 64 09 26

Bossòst

Plaça dera Glèisa, 9
Telf. 973 64 73 27



Era Coquèla
restaurant - cafeteria



COMIDAS PARA LLEVAR

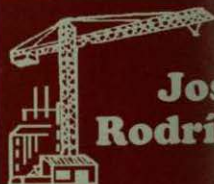
Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15

CARPINTERÍA INDUSTRIAL

**CABAU
RAMÍREZ**



TRABAJOS DE
CARPINTERÍA
CAMIN REIAU S/N
25551 - ERA BORDETA
TEL./FAX: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33



**José
Rodríguez**

Construcciones

c/ Sacuma, 2, 2º
25598 - GAUSAC

Tel./Fax 973 64 99 59
Móvil 619 073 363



**comercial
MYM**
PROFESIONALES DEL HOGAR

EXPOSICIÓN Y VENTA
SUMINISTRO Y COLOCACIÓN

Muebles de Cocina y Baño - Sanitarios y accesorios de baño
Revestimientos y pavimentos - Electrodomésticos



EXPOSICIÓN: C. Anglada esq. San Jaime - VIELHA - Tel. 973 642 218 - Fax. 973 640 452
ALMACÉN: Pol. Ind. Mijaran, Nave 6 - VIELHA - Tel. 973 641 968 - maneromelero@jazzfree.com



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

CENED COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38



REFUGI SANT NICOLAU

BOCASUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Mòbil 619 97 72 64

Flors e Floretes

Flor
de
temporada

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

CONSTRUCCIONS

*José Luís
Boya
Alós*

Reformes en generau

c/ Conselh, 2
25540- LES
(Val d'Aran)
639 86 41 88
973 64 81 13

Tren Turístico Luchon



Lunes cerrado
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net



HABITATGES ARAN S.L.



Construcción y Promociones

José Gures
687 511 358

Av. Gastier, 15 local 4
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43
Fax 973 64 36 49

Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118



REGALS ARES

**REGALOS Y DECORACIÓN
MUEBLE AUXILIAR
BISUTERÍA Y COMPLEMENTOS
TODO PARA SU HOGAR**

**C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87**



diablillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

Rebajas 50 %

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

plus

podrás descubrir
lo último en moda
y complementos.
¡estamos muy
cerca de ti,
para ofrecerte
lo mejor!

Av. Castiero, 7
VIELHA

P. dera Gléisa, 5
BOSSOST
T. 973 64 78 12

¡NUEVA APERTURA!

MODA Y COMPLEMENTOS

ARUM MACULATUM UNA PLANTA DEL VALLE, MUY CURIOSA

Esta curiosa planta está presente en el Valle y suele encontrarse en los alrededores de Bausen. Conocida también como Hierba de Aaron o Aro, el *Arum maculatum* tiene las hojas, a veces, con manchas oscuras, por eso se denomina también aro manchado. Las pocas aráceas autóctonas de nuestro país reciben el nombre genérico de *arums* y presentan dispositivos de polinización muy especializados y tremendamente evolucionados. Los insectos, atraídos por el intenso olor y por el calor que se desprende de la inflorescencia, resbalan al colocarse sobre la espata y caen al fondo de la planta, donde quedan atrapados. El polen que transportan, originario de otras plantas, poliniza las flores femeninas de la parte inferior de la planta, las únicas maduras de todo el espécimen. Las flores masculinas maduran más tarde, coincidiendo con el marchitamiento de unos pelos que, situados encima de ellos, impiden la salida de los insectos atrapados. Cuando éstos, finalmente, abandonan la prisión temporal, lo hacen cargados de polen y predestinados a caer en la misma trampa que otro *arum*, de floración un poco más tardía, ya les tiene preparada. De esta manera, queda asegurada la fecundación cruzada.



Dentro de sus principios activos, contiene aroína, sustancia muy inestable. Los rizomas tuberosos son ricos en féculas, pero frescos, son tóxicos. Presenta también pequeñas cantidades de saponina glucosídica que, al descomponerse, da lugar a ácido cianhídrico, de elevada acción tóxica.



Como propiedades farmacológicas sabemos que la aroína irrita la piel y la mucosa, produce vejigas y afecta al sistema nervioso central, pero se descompone fácilmente por el calor o desecación. Por ello destruida esta sustancia, los tubérculos son comestibles, lo mismo que la fécula. Esta sustancia venenosa se encuentra también en hojas y frutos. Su empleo por vía interna no es aconsejable ya que es irritante, vesicante y expectorante. La planta entera es venenosa, especialmente las bayas rojas. El rizoma se usa para la fabricación de expectorantes. La columna, cuando está creciendo, emite calor en cantidad suficiente como para que lo perciba un termómetro en sus proximidades. Este calor transforma el jugo acre en harina comestible. También se extrae almidón: en otros tiempos se utilizaba este almidón para endurecer los cuellos de las camisas, lo que producía dermatitis crónica.

removidos, sobre todo por el ganado. Es frecuente en las proximidades de núcleos rurales, huertos, umbrias, roquedos, muros y bosques alterados.

Artículo y fotos facilitados por el Sr. Juan Puyol, de Les



SPORTS **Yeti** S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

PAS D'URRO, 48
25530 VIELHA

TEL. 973 64 18 86



ROSTISSERIA SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/ SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO

2005 S.L.U.

REFORMAS
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS



973 64 13 33
649 94 96 21

VIELHA



SUPER GROW SHOP VINOS - LICORES

ESPECIALIZADO EN
CULTIVO Y SEMILLAS DE CANNABIS

SPECIALISÉ EN CULTURE ET
GRAINS DE CANNABIS

Eduard Aunès, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 36

EL N° DEL MES

2

Son los picos de más de 3.000 metros de altura que hay en el Valle de Aran. El Besiberri Nord (3.015 m.) y el Tuc de Mulleres (3.010 m.)



Gazpacho andaluz

Ingredientes para 4 personas:

- 1 kg de tomates rojos maduros
- 1 pimiento verde
- 2 dientes de ajo
- 100 g de pan del día anterior sin corteza
- 1 ½ tacita de aceite de oliva
- ½ tacita de vinagre
- 2 cucharaditas de sal

Para la guarnición: 1 cebolla pequeña, 1 tomate maduro firme, 50 g de pimiento verde, 50 g de pepino, 2 huevos cocidos, 100 gr. de pan del día anterior.



Entrante

1. Remojamos con un poco de agua la miga de pan. Pelamos los tomates y les quitamos las pepitas. También pelamos y troceamos los dientes de ajo. Lavamos, troceamos el pimiento y, asimismo, también le quitamos las pepitas.
2. Batimos con la batidora todos los ingredientes hasta que quede un puré fino y probamos el plato de sal. Lo pasamos a un recipiente y lo ponemos en el refrigerador, como mínimo, 1 hora.
3. Preparamos la guarnición, troceando finamente en cuadraditos pequeños los ingredientes de la guarnición, cada uno por separado. Los ponemos en recipientes individuales y lo sacamos todo a la mesa, acompañando el gazpacho. Servirlo bien frío.



Solomillo a la sevillana

Ingredientes para 4 personas:

- 500 g de solomillo ibérico.
- 125 g de bacon.
- 4 dientes de ajo.
- 1 cebolla.
- 200 g de champiñones.
- 1 vaso de vino blanco o fino.
- ½ l de caldo de carne.
- Sal.

Preparación:

1. Moldeamos el solomillo, le colocamos un cinturón de beicon alrededor y lo asamos en la parrilla a fuego medio hasta que esté hecha la carne.
2. Preparamos la salsa. Sofreímos con aceite de oliva, el ajo y la cebolla, añadimos la mitad de los champiñones y lo rehogamos todo. Luego añadimos el vino blanco y dejamos que evapore.
3. Echamos entonces el caldo y dejamos que reduzca un tercio, más o menos. Retiramos del fuego, lo trituramos todo y lo ponemos otra vez al fuego. Añadimos el resto de champiñones laminados.
4. Presentamos el solomillo cortado a rodajas, cubierto por la salsa, patatas fritas y verduras salteadas.



Primer plato



Plátanos asados al limón

Ingredientes para 4 personas:

- 4 plátanos
- 125 gr. de arándanos
- zumo de un limón
- canela molida



Postres

Preparación:

1. Primero calentamos el horno a 200 °C y pelamos los plátanos y los cortamos a lo largo por la mitad.
2. Una vez caliente el horno, colocamos los plátanos en una bandeja y vertimos por encima el zumo de limón y espolvoreamos dos cucharaditas de canela.
3. Dejamos que se ase en el horno durante unos 15 minutos, hasta que veamos que tiene un aspecto caramelizado. Lo servimos caliente con los arándanos por encima.



(Unión porta-escombros)

CarreL. de Francia s/n
25530 VIELHA
Tel/Fax 973 64 25 44

ALQUILER DE MAQUINARIA

JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETERILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

electrónica M. PERAILES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av.Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955

cperailles@telefonica.net



MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com

Servicio Interflora a domicilio

Floristeria

Florstil



Julio:

Flor de temporada

Av.Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



Lourdes Vidal Puente

Psicóloga del *Centro de Desarrollo Infantil y Atención Precoz (CDIAP)* del *Conselh Generau d'Aran*. Coordinadora del grupo de danza *Pàrvatí*.

¿Cuánto tiempo llevas en el Valle?

Nací en Badalona y vine al Valle en 1990, con 26 años.

Te hemos visto siempre entre niños.

A los 17, 18 años, estando en plena carrera de psicología, me metí en el mundo del "Esplai" y tuve la oportunidad de trabajar con niños de barrios marginados y pisos de acogida. Este fue el primer contacto con temas sociales y la verdad es que, sin escogirlo, la vida me ha llevado siempre hacia el ámbito infantil. Cuando vine al valle, estuve un tiempo trabajando en turismo, porque fue lo que encontré en ese momento, y a los 3 ó 4 años surgió la oportunidad de empezar un proyecto nuevo, que no existía en Aran.

Háblanos de esos comienzos.

En el Valle existía la guardería como espacio donde cuidar niños pequeños, pero ninguna estaba constituida como escuela, siguiendo las normativas de la Generalitat y ninguna acogía a los niños durante las horas de la comida, con lo cual no podían quedarse todo el día. En colaboración con el Ayto. de Naut Aran y con el apoyo de muchos padres que pedían una guardería, presenté una propuesta para crear una escuela infantil y el proyecto se puso en marcha. Se arregló la antigua escuela rural de Tredós y junto con Inma Olivares empezamos a funcionar con un grupo de 13 ó 14 niños. A pesar de que había un proyecto educativo y el planteamiento introducía cambios, los principios fueron bastante precarios. Estuve allí 6 años, el proyecto fue evolucionando y yo aprendí muchísimo. Después de este tiempo, empecé a sentir la inquietud de que quería dedicarme más a fondo en el ámbito terapéutico y pedí una excedencia para venir a Vielha, a trabajar con Paloma Zavala en CAPPLA, (*Centro de Atención Pedagógica, Psicológica y Logopédica de Aran*), donde estuve 3 años.

¿Qué haces hoy en día?

Trabajo en el CDIAP, Centro de Desarrollo Infantil y Atención Precoz. Los CDIAP son centros establecidos en toda Cataluña, que dependen del *Departamento de Benestar i Família*, de la Generalitat. En el Valle, al tener un modelo especial, estamos dentro de los *Servicios Sociales*, que a su vez está dentro de *Aran Salut*, y que depende del *Conselh Generau d'Aran*. Nos dedicamos a niños desde su concepción hasta los 6 años, tanto desde el ámbito de la prevención como del tratamiento.

¿Porqué de 0 a 6 años?

Se considera que en este período, el sistema nervioso del niño es muy frágil y una intervención a esa edad puede ayudar a paliar problemas, o a prevenir que no vayan a ser más graves.

¿Qué se hace desde la prevención?

Hay varias iniciativas en marcha, en el propio centro y fuera de él. Por un lado, existe un grupo de masaje para bebés de 0 a 6 meses y otro grupo de juego que incluye a mamás y bebés de 6 a 18 meses. Por otro lado, también llevamos a cabo la supervisión de la evolución de los niños, en las guarderías del valle.

¿Qué tipo de casos requieren una intervención?

Hacemos intervenciones a niños en los que se ha podido detectar alguna dificultad, como por ejemplo, retrasos en el comienzo del habla, trastornos a nivel motriz, niños con factores biológicos de riesgo, etc. Los casos son detectados bien en pediatría, en la guardería o desde la propia familia.

¿Quiénes formáis el equipo del CDIAP?

Una logopeda: Isabel Lorente, una pedagoga, Susana Vidal y yo.

¿Qué necesita un niño en sus primeros pasos?

Yo creo que la estabilidad emocional, el cariño, el afecto y el permitirle ser lo que es, sin juzgarlo, es básico. Permitirle ser lo que es, no quiere decir permitirle ser un salvaje, por poner un ejemplo, sino, darle ese amor incondicional, que es lo que le proporcionará la autoestima y seguridad suficientes, para más adelante, poder explorar, experimentar y ser curioso, en las situaciones que se le presenten.



¿Que es lo que más te gusta de tu trabajo?
Los niños me ayudan a estar atenta y a vivir el momento presente de forma intensa. Ellos se sumergen en un juego y todo lo que existe es el juego, cada juego es único e intenso. Los adultos en cambio, tenemos la cabeza en mil sitios a la vez. O bien estamos interpretando la vida desde un pasado, o estamos proyectados a un futuro, pensando en lo que va a venir. No estamos en el presente. Yo creo que por eso nos gustan los hobbies, porque nos atrapan, y nos hacen estar en lo que hay que estar, olvidándonos de nuestras historias mentales. **Una vez acabada tu jornada laboral, despierta tu faceta artística por medio de la música, la canción, el baile...**

De donde surge tanta creatividad?
Yo soy la pequeña de 7 hermanos y en mi casa viví mil y una aventuras. Toda mi infancia la recuerdo encima de una cabaleta de indios, montando una nave espacial que iba a la luna o jugando al 1,2,3 con mis padres y las parejas de mis hermanos mayores. Mi casa era el foco creativo de toda la calle, se jugaba a todo. **Y además, ¿eres una persona con alma de artista?**

Quizá en mí, la creatividad se presenta de una manera más artística y otra persona la vive a través de otro campo, como puede ser la escritura, por decir algo. Yo creo que cuando realmente te sumerges en lo que estás haciendo, la creatividad está implícita en ese acto de presente, y está al alcance de todos. Surgen ideas que no son tuyas y tú sólo haces de canal. Muchas veces estamos descontentos en el trabajo porque no lo podemos vivir con intensidad y entrega y no lo disfrutamos.

A través del baile, trabajas con mujeres que quieren aprender a expresar y a conocerse.
Lo que primero se trabaja es la atención. La atención sin esfuerzo, que surge de manera espontánea, ayuda a relajarse, a disfrutar y a olvidar los problemas del día. La danza consiste en una serie de movimientos segmentados, cada parte del cuerpo por separado, que ayudan a desbloquear la rigidez del cuerpo y a que fluya la energía. Es un tipo de baile femenino, suave, armónico y bello, y para sentirlo hay que conectar con esas facetas que están dentro de nosotros. Tanto para el que lo ve, como para el que lo baila, conectar con la armonía, es conectar con el amor y la belleza, y por eso gusta.

De donde viene el nombre de "Danza Pârvatî" y en qué consiste?
Yo aprendí mis primeros pasos con la "Danza Samkya" y con la práctica, ha evolucionado en lo que he llamado "Danza Pârvatî". Parvati es una Diosa hindú, hija del Himalaya. Es la Diosa de las montañas, y por lo tanto, es la danza de las montañas. Fusiona los movimientos de la danza oriental con una parte hindú, que tiene otra postura corporal y en la que se incluyen unos movimientos de las manos, que se llaman *mudras*. Las *mudras* simbolizan estados de conciencia, como por ejemplo: la bondad, el valor, la paciencia etc. y ayudan a activar los meridianos del cuerpo, (canales de energía, como los que usan los acupuntores). Al activar los canales energéticos, las *mudras* pueden llegar a fomentar los estados de conciencia que simbolizan.

Una lectura.
Juntos nada más". Es una novela de la escritora francesa, Ana Gavalda.

Una canción.

"Moon River", de la película "Desayuno con diamantes".

Un defecto.
Uno que me molesta en los demás es la falta de atención. En mí, muchas cosas: la exigencia conmigo misma, a veces el excesivo idealismo...etc.

Una pasión.

El baile.

Una reflexión.

Siempre es mejor actuar que no hacerlo, ya que la acción, aunque te equivoques, genera aprendizaje.

Un rincón para el silencio.

El Clot de Baretja, en el Baix Aran.

Una receta para ser feliz.

Aceptar lo que hay con contentamiento, no con resignación.



La televisión

Hace poco, se cumplió el 50 aniversario de la televisión en España. Cuando TVE empezó a emitir había 600 televisores en toda España. Lo primero que se emitió fue una misa. Qué tiempos, ¿eh? Varela era monaguillo y hacían un 90% de audiencia. Ahora, si quieres obtener estas cifras has que poner "Salsa Rosa".



Me pregunto que sería de nosotros sin la tele. De entrada, ¿hacia donde encararías el sofá?, ¿hacia la chimenea?, ¿hacia un cuadro de ciervos?, ¿hacia tu familia?. Sin la tele sería más difícil ser gracioso. Un montón de cosas dejarían de tener sentido. En mitad de una cena gritarías: "¡Cuñaaaaaooooo...!". Y tu cuñado: "Sí, dime, ¿qué quieres?". O imagínate que te da por imitar a Chiquito: "No puedor..., no puedor...". Y la gente: "Pues no lo hagas, no lo hagas...". Bueno, y sin tele, para saber qué era el Gran Hermano tenías que leer un libro. Al menos ahora, que, si lees un libro, no entras en "Gran Hermano".



A mí me da cierta nostalgia lo de la tele en blanco y negro. A veces, me veo en la cámara de seguridad del cajero automático y me quedo pillao mirando a ver si echan "Un globo, dos globos, tres globos". También dice la gente que los contenidos de antes eran muy distintos. Por ejemplo, hay personas que dicen que los dibujos de antes eran menos violentos. Pero no es cierto. O si no, acuérdense de Heidi: "Una huérfana que vive con su tía, que no la quiere y la deja con su abuelo, que al principio tampoco la quiere y luego, igual demasiado. Y también con Pedro, que sólo quiere a sus cabras (rarillo...); pero después la llevan con la señorita Rottenmeier, que tampoco la quiere, pero la niña nunca pierde su ingenuidad y su felicidad. ¿Porqué estás tan contenta si no te quiere nadie? Todos la odiaban. Seguro que su padre era árbitro y su madre inspector de Hacienda.



España ha cambiado mucho desde entonces. Ahora, con el euro, Joaquín Prat hubiera presentado el "Precio injusto". Ahora y el mítico "Gente joven", se llamaría "Gente operada". Los que no se adaptaron tan bien, al principio de la tele, fueron los mayores. Mi abuela todavía piensa que el mando a distancia es un coronel que da las órdenes a lo lejos. Y nunca se creyó que el hombre había llegado a la Luna. Decía: "Eso son muñecos". "Abuela, que esos son de la Nasa..." "Aaaahh, eso son muñecos". Era muy poco dialogante. "¡Son muñecos!" "¿No ves cómo

se mueven?". ¡¡La teoría de la conspiración ya la conocía mi abuela!! Y no sólo eso; incluso se arreglaba para ponerse delante del televisor, porque creía que los que salían en pantalla la podían ver. Ella se sentaba, bien arreglada, en su sillón y cuando empezaba el Telediario y el presentador decía: "Hola buenas tardes....", ella contestaba "Buenas tardes".

¿Se imaginan que yo los viera a todos desde aquí...?. Qué pesadilla, no sabría donde mirar... O quizás sí. ¿Quien les asegura que no les esté viendo en cada programa que hago?. Jua, jua, jua.

(Monólogos de Andreu Buenafuente)



ETH AUET

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241



CASSIN Video Shop

*Electrodomèstics • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta*

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr



Restaurante Antonio

Comidas para llevar

c/Casteth, 1
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 87



velvet

Mòda Vielha

Av. Pas d'Arrò, 4
25530 Vielha - Val d'Aran

Tel. 973 641061
info@velvetvielha.com

REBAIXES

www.velvetvielha.com

basteret



restaurant
bar - tapas

c. major, núm. 6 b
25530 vielha
tel. 973 64 07 14

El Cid Campeador

"El ciego sol, la sed y la fatiga,
por la terrible estepa castellana,
al destierro con doce de los suyos
- polvo, sudor y hierro -, el Cid camaba"

Rodrigo Díaz nació en Vivar, pequeña aldea situada a 7 kilómetros de la ciudad de Burgos en 1043. Era hijo de Diego Laínez, noble caballero de la Corte de Castellana. A los 15 años quedó huérfano de padre y se crió en la corte del rey Fernando I, junto al hijo del monarca, el príncipe Sancho. Ambos crecieron juntos y tuvieron buena amistad durante cinco años. También se educó en las letras y en las leyes, seguramente en el monasterio de San Pedro de Cardena, lecciones que le servirían posteriormente para representar en pleitos al mismo monasterio y también al mismísimo Alfonso VI el cual confió al burgalés numerosas misiones diplomáticas en las que debía conocer perfectamente las leyes.

Entre los años 1063 a 1072 fue el brazo derecho de don Sancho y guerreó junto a él en Zaragoza, Coimbra, y Zamora, época en la cual fue condecorado, primeramente como caballero y después nombrado Alférez y "príncipe de la hueste" de Sancho II. A los 23 años obtuvo el título de "Campeador", al vencer en duelo personal al alférez del reino de Navarra. A los 24 años era conocido ya como Sidi (Señor) o Mío Cid, expresión de cariño y admiración.

Con la muerte de Sancho II en el cerco de Zamora y tras la jura de Santa Gadea tomada por Rodrigo al nuevo rey castellano, Alfonso VI, la suerte del Cid cambió y su gran capacidad fue desechada por la ira y envidia del nuevo monarca. En 1081 el Cid es desterrado por primera vez de Castilla. Trescientos de los mejores caballeros castellanos le acompañaron en tan difícil situación. Esta etapa duró unos 6 años, los cuales fueron aprovechados por Rodrigo y sus hombres para hacer de Zaragoza su cuartel general y para luchar en el Levante.

Vuelve a Burgos en 1087, pero poco duró su paz con el rey por lo que marchó hacia Valencia, donde se convirtió en el protector del rey Al-Cádir y sometió a los reyezuelos de Albarracín y Alpuente. El año siguiente Yusuf cruza en 1089 el estrecho de Gibraltar y el rey Alfonso pide ayuda al caballero castellano, pero por un mal entendido entre ambos surge una nueva rencilla entre el rey y su leal súbdito y el monarca le destierra por segunda vez en 1089.

En los diez años siguientes, la fama del Cid se acrecentó espectacularmente, al contrario que el reinado del rey. En menos de un año el Cid se hizo señor de los reinos moros de Lérida, Tortosa, Valencia, Denia, Albarracín y Alpuente. En torno al 1093, matan a su protegido de Valencia, Al-Cádir, y la plaza fue tomada por Ben Yehhaf. El Cid asedió durante 19 meses la ciudad y finalmente entró triunfal en junio de 1094. Aún habiendo de combatir en numerosas batallas, como la que el mismo año le enfrentó al emperador almorávide Mahammad, sobrino de Yusuf, el cual se presentó a las puertas de Valencia con 150.000 guerreros. El Cid se enfrentó a ellos y la victoria fue total.

En 1097, muere en la batalla de Consuegra su único hijo varón, Diego. El domingo 10 de julio de 1097 muere el Cid. Toda la cristiandad lloró su muerte.



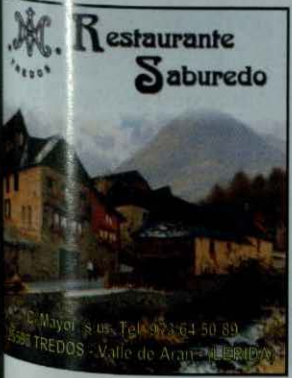


Era caseta
 Libres - Certinas - Decoración
 c/ Comets, 2
 25530 - VIELHA (Lleida)
 973 64 19 54 - 973 64 01 30
 www.infomtu.com



**RESTAURANT
 ESQUIRÒ**

 DUBERT TOT ER AN
 (MENS ABRIU E MAI)
 Baqueira 1500
 Edifici Mauberme
 Tel. 973 64 54 30



**Restaurante
 Saburedó**
 El Mayor s/n. Tel. 973 64 50 89
 25530 TREDOS - Valle de Aran

ETH BURÈU

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
 ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
 25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 973 64 25 47
 Fax 973 64 04 06



ERA HÒNT

PRESENTS
 E
 JOIES DE DESSENH
 RIU E AUNÒS

Av. Pas d'Arro, 1
 25530 - VIELHA
 Tel. 609 34 43 03

HOSTAL RESTAURANT

SULEY



GRAN TERRAZA EXTERIOR

c/ deth Lop s/n
 25550 - BOSSÒST
 Tel. 973 648 363
 Fax 973 647 320

suleyhostal@hotmail.com

Flòc de Nhèu

Decoració

Plaça Pas d'Arrò, 4-6 botiga 2 i 3
 25530 - Vielha
 Tel. 973 64 00 40

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
 AL MEJOR PRECIO
 TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VIDEO - AUDIO
 "CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

MONUMENT ARA LENGUA E CULTURA D'ARAN

Eth collectiu Lengua Viua, creat ara hè catorze ans tà fomentar er us sociàu der aranés, s'a prepausat de bastir un monument ara lengua e cultura d'Aran qu'a estat dessenhât per André Ricard, hilh de família aranesa e autor, entre d'autes òbres, dera tòda olimpica de Barcelona 92. Aquesta escultura autònica mètres de nautada e serà hèta en pèira de barrina, cedida pera peirèra de Les.

Lengua Viua ja a encomanat era elaboracion dera escultura entà qu'aguesta sigue prèsta er an 2008, quan harà quinze ans dera creacion deth collectiu e dera corsa Aran per sa Lengua, que cada an avasse lèu un milèr de personas ena plaça dera Glèisa de Vielha.

Entà hèr-lo possible, eth collectiu ven reproduccions a escala deth monument que se pòden aquerir ath prètz de 60 èuros e que permeten d'acréisher es hons entà finançar eth sòn bastiment. Se voletz collaborar ena promocion dera nòsta lengua, podetz aquerir entà casa vòsta o entath vòste establiment ua reproduccion a petita escala deth futur monument, que poderatz crompar eth madeish dia dera corsa, eth 29 de junhsèga, ena plaça dera Glèisa, en taulèr que Lengua Viua i plaçarà, o ben, com est'an passat, toti es vèspes a compdar de primèrs de junhsèga enes cubèrts der Ajuntament de Vielha, en pòrt de venta de samarretes dera corsa Aran per sa Lengua d'enguan.

Entara edicion dera Corsa der an que ven, e entà hestejar es sòns quinze ans, Lengua Viua vòlèr ua exposicion de fòtos de toti aguesti ans; ei per aquerò que demane a toti es qu'agen fotografies des gessudes e des diuèrsi recorrruts dera corsa que mo'les hèsquen arribar entara exposicion que prenim tath 2008.

Se voletz hèr aportacions econòmiques les podetz hèr en aguest numèro de compde corrent de "la Grèxa" a nòm de Lengua Viua-Monument: 2100 0035 09020037 1857. Sonque damb era vòsta collaboracion e supòrt poiram hèr possible era construccion deth monument.



Monument ara Lengua aranesa

Pavillon
Sévigne

Mansión del siglo XIX
Habitaciones de prestigio

Av. Jacques Barran, 2
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 31 50
00 33 679 47 59 49
www.pavillonsevigne.com



la estación en verano **mourtis**

Todos los fines de semana
el telesilla permanecerá abierto.
Tuc de Pan: acceso abierto a excursionistas,
ciclistas BTT, y practicantes de parapente
a partir de junio de 10,30 a 12,30 y de 13,30 a 17,30.

Para más información: 0033561 794479 / 0033561 794755

Acompañantes,
podéis disfrutar de
bonitas excursiones, descenso en BTT,
arapao (patin de montaña),
parapente y paseos a caballo.

**OFICINA DE TURISMO
CANTON DE SAINT-BEAT**
Avenida de la Gerle
31440 SAINT-BEAT (Francia)
Tél/Fax : 0033 561 79 45 98

ESTACION DE LE MOURTIS
31440 BOUTX LE MOURTIS
Tél : 0033 561 79 44 79
ou 0033 561 79 47 55

montaña en total libertad



Cómo comportarnos con la Naturaleza

Dicen los aborígenes australianos que, cuando se tumban en el suelo, tienen la impresión de estar en contacto con la fuerza protectora de una madre. No se equivocan, la Madre Tierra es nuestra madre, de ella venimos y a ella vamos. Tierra es lo mismo que Naturaleza. El hombre cada vez se aleja y se olvida más de sus raíces haciendo que éstas sean peligrosamente menospreciadas por él.

Sin embargo, y sea por el motivo que sea, a veces acudimos a ella; a la montaña, al campo, al mar..., el problema es que a veces lo hacemos de manera irrespetuosa. Todos tenemos derecho a disfrutarla, lo que ocurre es que cada vez somos más los que accedemos a ella, en cualquier época del año y en cualquier momento y no siempre somos conscientes del daño que podemos causar. Es un privilegio que no medimos y si no hay una educación de por medio, el resultado puede ser devastador.

Cuando acudimos a ella, debemos comportarnos como cuando alguien nos invita a su casa, con respeto y discreción, observando, escuchando, recibiendo y agradeciendo lo que nos ofrecen. En la Naturaleza hay que hacer lo mismo: observar, comprender y respetar. Paseamos por los bosques, escalamos rocas, subimos cimas, esquiamos, navegamos por el mar, pescamos, cazamos, volamos en parapente, recogemos setas, nos bañamos en lagos,.... hay infinitas actividades que se realizan en la Naturaleza, y casi todas tienen un impacto en ese entorno tan frágil.

Lo más importante de todo es que no se note que has estado, no dejando rastro de tu presencia. Antes, durante, ni después. Eso representa que todo lo que has traído contigo te lo vuelvas a llevar contigo, que no dejes un sólo residuo. No debes tirar NADA, ni siquiera lo que consideres como biodegradable, pues puede igualmente provocar perturbaciones de muchos tipos. Tampoco te lleves nada, piensa que en la Naturaleza no hay nada superfluo, todo lo que genera se regenera, todo es reutilizable, excepto lo que viene de fuera, que se acumula y genera suciedad; y la suciedad genera, lamentablemente, más suciedad. ¡Pero la limpieza genera limpieza! Aún puedes hacer más, aparte de este gran paso, llévate una bolsa o varias y recoge la basura que te encuentres, tú sólo o con amigos, no sabes el favor que le harás al conjunto de la Naturaleza. También es importante que ningún ser vivo (animal o vegetal) quede afectado de un modo u otro por tu presencia.

Lo mejor es andar. Es lo mejor para nuestra salud y para la de la Naturaleza. Eso sí, usando los senderos previstos para ello, nada de atajos. Esto, como el ruido, puede provocar importantes impactos irreversibles. Piensa que la gente pasa, pero la contaminación queda. Sería como decir: "ojos que no ven, corazón que no siente". Recuerda que este entorno (con diferentes ecosistemas y biodiversidad) es especialmente frágil. Así que hay que evitar al máximo el molestar, no tocar ni llevarse fauna ni flora, etc. Hacer uso del fuego sólo en lugares en los que esté permitido y estén equipados para ello. No hacer camping salvaje, ni practicar deportes que puedan agredir el medio ambiente.

Estos son algunos de los consejos que podemos darte para que protejas y respetes a los seres vivos y a la Naturaleza, en general. Si nuestro comportamiento se contagia, podemos conseguir mucho más.

Artículo escrito por "Anónimos de Arán"/ anonimosderan@hotmail.com



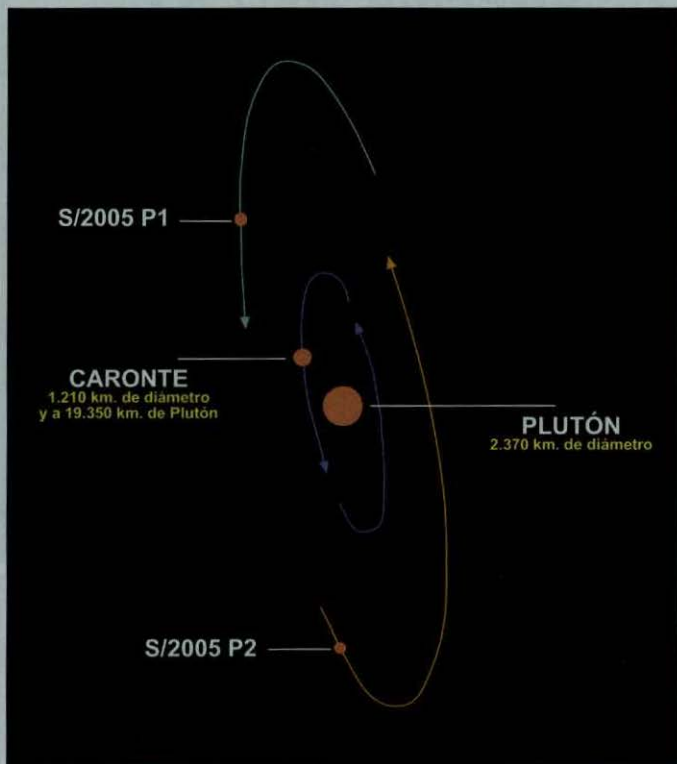
A black and white photograph showing a wooden boat, possibly a rowing shell or a small motorboat, on a calm body of water. The boat is positioned in the foreground, with its bow pointing towards the right. The water is still, reflecting the light. In the background, there is a line of trees or reeds along the shore.

Dos nuevos satélites para Plutón

Usando el Telescopio Espacial Hubble, un equipo de astrónomos dirigido por Alan Stern y Bill Weaver descubrió que Plutón tendría dos nuevos satélites, además de Caronte. De acuerdo a lo que indican las nuevas imágenes que se obtuvieron con el Hubble, Plutón no tiene uno, sino tres satélites. Esto convertiría en el primer objeto del Cinturón de Kuiper que posee más de un satélite.

Plutón, el noveno planeta de nuestro sistema solar, fue descubierto en 1930. Caronte, su único satélite conocido hasta ahora, fue descubierto por James W. Christy en 1978. Ambos se encuentran a más de 4.400 millones de kilómetros del Sol, en el corazón del Cinturón de Kuiper.

Los resultados obtenidos sugieren que otros cuerpos en el Cinturón de Kuiper podrían también tener más de una luna. Esto significa que los científicos planetarios tendrán que tener en cuenta a estos nuevos satélites cuando realicen modelos de la formación del sistema de Plutón.



Los dos nuevos satélites

planeta. Estas imágenes del Hubble representan la búsqueda más detallada de objetos alrededor del planeta, de cuántas se hayan realizado hasta ahora y es poco probable que haya más lunas, de un diámetro mayor a los 15 kilómetros, en el sistema de Plutón.

Los candidatos a satélites provisionalmente designados **S/2005 P1** y **S/2005 P2**, se encuentran aproximadamente a 44.000 kilómetros de Plutón. Esta distancia es dos o tres veces superior a la que separa al planeta de Caronte, su única luna conocida hasta ahora. Posteriormente, la Unión Astronómica Internacional considerará los nombres oficiales que deberá otorgar a ambos objetos.

Usando el instrumento AC del Hubble, el equipo de astrónomos observó ambos candidatos a satélites el 15 de mayo de 2005. Ambos se veían aproximadamente unas 5,0 veces más débiles que Plutón, pero realmente se destacan en las imágenes del Hubble. Tres días más tarde, el telescopio observó de nuevo a Plutón y ambos objetos seguían allí, moviéndose en su órbita, aparentemente estable, alrededor del planeta.

Los astrónomos buscaron durante mucho tiempo otros potenciales lunas del noveno planeta.

Centre d'Estètica

Pilar Safont



C/ Pietat, 17
Tel. 973 64 74 89
25550 BOSSÒST - Val d'Aran

**Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88**

ALBERTO DIAZ PINTOR



PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL

BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES

Tel./Fax 973 64 84 96
Móvil 617 09 45 23

ES PIRENÈUS



PRESENTS · CERAMICA
JOGUETS · SOUVENIRS

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

peluquería

Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40



Flena

Forn de Pa
Xarcuteria

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSÒST (Val d'Aran)

**TOT ARAN
era tua Revista**

973 64 32 88



TERMAS BARONIA DE LES

Circuito Termal
Tratamientos personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser
Nuevos tratamientos con
caviar del Valle de Aran

CONSULTAR NUEVOS
HORARIOS DE PRIMAVERA

T. 973 648 717

Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadeles.com



Vouvoisement

Lors d'un de mes trajets entre les deux frontières, j'ai eu dernièrement l'occasion d'écouter une émission radio à propos du vouvoisement, débat, semble-t-il, d'actualité en France. Je me dois de donner mon avis à ce sujet, puisque cela a été la plus grande difficulté de mon adaptation lors de mon arrivée.

Effectivement, il faut avoir vécu plusieurs ans en France (faute d'y être né), pour comprendre les subtilités du vouvoisement. C'est un des points qui marque une grande différence entre la culture espagnole et la française.

Il faut préciser que dans les dérivations sud-américaines de la langue espagnole, le vouvoisement est une pratique d'office, le tutoiement n'existant pas. Cependant cet usage se fait sans aucun contenu de respect, puisque tout simplement c'est la deuxième personne du singulier qui a été remplacée par la deuxième du pluriel, en conséquence d'une métamorphose que la langue a expérimenté tout au long des années qui ont suivi la colonisation espagnole.



qui sonne, je dois répondre!». Mais voyons l'autre côté de la monnaie: à quoi bon vouvoyer quand on est prêts à se garer en double file, sur un passage de piétons ou devant un garage particulier? Pourquoi vouvoyer celui que l'on tape dans le dos quand on lui parle la bouche pleine? En vue de ce genre de réflexions, je me suis persuadée que le vouvoisement n'a rien à voir avec le respect finalement. Les espagnols ne respectent pas moins du fait de tutoyer plus facilement les inconnus (sauf pour les personnes âgées ou de très haut prestige).

En conclusion, je peux donner mon humble avis: je pense que le vouvoisement est enraciné dans la culture française avec une imagerie de respect qui n'est qu'apparence. Au fond, c'est la personne elle-même qui s'autorise, ou pas, à dépasser cette limite franche qui s'établit entre deux personnes qui se vouvoient. Dans le cadre des écoles, il me semble qu'il est vrai que ce besoin de vouvoyer existe, puisque si les élèves n'apprennent pas cette marque de respect et cette distance à respecter dans les relations personnelles issues d'un cadre hiérarchique, au long de leur vie scolaire, ils pourront difficilement apprendre ce type de relations par la suite.

Pour revenir de ce côté de l'océan, c'est curieux d'observer que deux cultures voisines puissent marquer des grandes différences comme celle qui nous occupe. Le vouvoisement est vu en France comme une grande marque de respect envers nos concitoyens, soucieux de l'image qui est aperçue d'eux, ils seraient facilement vexés si quelqu'un venait à transgresser cette règle d'or de courtoisie. Le côté comique est que quelconque qui serait vexé par ce «manque de respect», le serait nettement moins si la porte d'entrée dans un bâtiment n'était pas retenue par la personne qui le précède afin de lui éviter de la prendre dans la figure s'il venait à être distrait. Il ne serait pas non plus outragé par le fait que sa discussion avec une autre personne soit interrompue par un «oh! Excusez-moi, c'est mon portafolio

Artículo escrito por Carolina Toló i Vela

Excusas reales de algunos automovilistas

Un trabajador de "Grupo Vitalicio-Seguros", cuyo sentido del humor los dioses guarden, ha hecho pública la siguiente nota sobre las declaraciones hechas en formularios de seguros de accidentes, donde los conductores trataban de resumir los detalles con el menor número de palabras posible. Los ejemplos de esta escritura defectuosa sirven para confirmar que incluso una manera de escribir incompetente puede ser altamente divertida:

Volviendo al hogar, me metí en la casa que no es y choqué con el árbol que no tengo.

El otro coche chocó contra el mío sin previo aviso de sus intenciones.

Creía que el cristal de la ventanilla estaba bajado, pero me di cuenta de que estaba subido cuando saqué la cabeza a través de ella.

Choqué contra un camión estacionado, que venía en dirección contraria.

El peatón chocó contra mi coche y después se metió debajo.

El tío estaba por toda la calle y tuve que hacer varias maniobras bruscas antes de darle.

Saque el coche del arcén, miré a mi suegra y me fui de cabeza al terraplén.

Tratando de matar una mosca, choqué contra el poste de teléfonos.

Había estado todo el día comprando plantas y al volver a casa, cuando llegué al cruce, un arbusto surgió de repente oscureciendo mi visión y no pude ver al coche que venía.

Llevo cuarenta años conduciendo cuando me dormí al volante y tuve el accidente.

Cuando llegué al cruce apareció de repente una señal donde nunca había habido una señal de STOP antes y no pude parar a tiempo de evitar el accidente.

Para evitar colisionar con el parachoques del coche de delante atropellé al peatón.

Mi coche estaba correctamente aparcado cuando retrocediendo le dio al otro coche.

Un coche invisible salió de la nada, me dio un golpe y desapareció.

Estaba convencido de que el vejete no llegaría nunca al otro lado de la calzada cuando le atropellé.

El peatón no sabía en que dirección correr, así que le pasé por encima.

Vi una cara triste moviéndose lentamente, cuando el señor mayor rebotó en el techo de mi coche.

La causa indirecta del accidente fue un tipo bajito, en un coche pequeño, con una boca muy grande.

Cuando el coche abandonó la calzada salí despedido. Más tarde me encontraron en un hoyo unas vacas felices.



HÈSTA D'ARAN

Como todos los años, el 17 de junio, tuvo lugar la Fiesta de Aran. En la Sede del Conselh Generau, tuvo lugar la reunión de todos los Conselhers y el Síndic en funciones de Aran, Carlos Barrera, para iniciar la marcha hacia el Santuario de Nuestra Sra. de Mijaran, donde se celebró la tradicional Misa cantada, acompañada por las incomparables voces de la Coral Auba de Les. Este año, y a causa de la pertinaz lluvia, los pendones tuvieron que ser trasladados en una furgoneta, con lo cual, el desfile no tuvo el colorido habitual.

Una vez finalizada la Misa el Síndic saliente, después de su tradicional discurso, cedió la palabra al nuevo Síndic de Aran, Francisco Boya, quien se dirigió los asistentes para transmitir su mensaje, deseando que el Valle siga en la trayectoria de consolidarse como un territorio autónomo.

Después de la celebración religiosa, toda la Comitiva se trasladó a la Sala Polivalente de Vielha, en donde tuvo lugar una exhibición de Danzas Aranesas interpretadas por los diversos grupos del Valle y se sirvió a todos los presentes el tradicional aperitivo.



FORMACIÓN DEL NUEVO CONSELH D'ARAN



El pasado día 18 de junio en la Casa del Senhor d'Arrós se celebró la investidura del nuevo Síndic d'Aran, Francisco Boya. En dicho acto se llevó a cabo la votación para la elección de los Conselhers, que formarán el nuevo Gobierno de Aran en los próximos 4 años.

En su despedida como Síndic, Carlos Barrera hizo un repaso a los logros conseguidos durante su legislatura y aseguró su apoyo desde la oposición al nuevo gobierno, para conseguir el proyecto de la nueva ley de Aran. También afirmó que, desde su partido, se realizará una labor tranquila y sin crispaciones.

Por su parte, el nuevo Síndic, Francisco Boya, pronunció su discurso en el que hizo un resumen de los proyectos a realizar por el nuevo Conselh, y confirmó que, por el momento, conservará su cargo de Diputado autonómico durante los próximos meses, lo que le permitirá participar en la elaboración y defensa de la nueva Ley de Aran. Terminó su discurso con unos emotivos versos de Pablo Neruda.

El acto estuvo presidido por el Conseller de Governació de la Generalitat de Catalunya, Joan Puigcercós, que hizo su discurso en Lengua Aranesa y dijo que, desde la Generalitat, se trabajará para que Aran sea un territorio singular dentro de la división territorial de Catalunya, y que tiene que tener un trato de reconocimiento especial por su historia, su lengua y su cultura.



Funerària Val d'Aran

Servicio permanente 24 h.

20 años dando
servicio al
Valle de Aran

NUEVO PERSONAL

Delegados: Gaspar Pagés Arrazola
Passag Libertat, 5 - Vielha
Tel. 651 047 404 - 973 641 631

S. Torres
Tel. 699 575 390 - 973 648 440 *

Oficina central: Tel. 973 258 023 - 973 258 261

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros.
- Depósito de cajas en Vielha.
- Incineraciones.
- Disponibilidad del Tanatorio Municipal de Vielha.

Arres de Jos, Arres de Sus
Arròs, Arties, Aubert
Bagergue, Baqueira, Betlàn
Betrèn, Casarilh, Casau
Escunhau, Garòs, Gausac
Gessa, Mont, Montcorbau
Montgarri, Salardú, Tredòs
Unha, Vielha, Vila, Vilac
Vilamòs.

Oficinas: Edificio Copirineo
c/ Pomarola, 3 local 2
25530 - VIELHA



CHARCUTERÍA

ETH GRAUER

PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS
VERDURAS

Duc de Dènia, 27
25560 BOSSOST
T. 973 64 73 54



CONSTRUCCIONES

OBRAS Y REFORMAS

ANTONIO IGLESIAS

661 45 68 74

VIELHA (Val d'aran)



Anuncia't a TOT ARAN

La teva Revista

973 64 32 88

Escalfi la seva llar sense escalfar el planeta.

Calderes i estufes de biomassa

Apunti's a les energies netes i renovables.

Estalviarà diners i actuarà per frenar el canvi climàtic

Informació i venda: 653 974 271 (Xavi Vicente) - www.wnbioenergia.org



Bioenergia és una iniciativa de la Fundació World Nature Conservancy

Bioenergia
Energies renovables





TELÉFONOS DE INTERÉS

BOMBEROS (URGENCIAS)
POMPIERS D'ARAN
POMPIERS BOSSÒST
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA

085
973 640 080
973 648 380
973 640 080

DISPENSARIO ARTIES
DISPENSARIO BOSSÒST
DISPENSARIO LES
DISPENSARIO SALARDÚ

973 642 847
973 648 211
973 648 229
973 644 030

HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA 973 640 006

GUARDIA CIVIL VIELHA
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA

973 640 005
062
973 640 005

POLICÍA NACIONAL (URGENCIAS)
POLICIA NACIONAL (COMISARÍA DE LES)

091
973 648 014

MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS)
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA

088
973 357 285

AYUNTAMIENTO VIELHA
AYUNTAMIENTO ARTIES
AYUNTAMIENTO ES BÒRDES
AYUNTAMIENTO BOSSÒST
AYUNTAMIENTO LES
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN

973 640 018
973 641 612
973 640 939
973 648 157
973 648 007
973 644 030

ALSINA GRAELLS BARCELONA 93 2656 5 92

PARROQUIA DE VIELHA
PARROQUIA DE BOSSÒST
PARROQUIA DE LES
PARROQUIA SALARDÚ

973 640 021
973 648 253
973 648 105
629 791 095

FUNERÀRIA VAL D'ARAN
POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA)
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)

973 258 023
973 642 339
608 398 222

ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA 900 123 505

CONSEILH GENERAU D'ARAN 3 641 801

INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA
INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÒST
INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ
INFORMACIÓN Y TURISMO LES
TORISME VAL D'ARAN
MUSEUS DERA VAL D'ARAN
CORREOS-OFCINA VIELHA
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES

3 640 110
3 647 278
3 645 197
3 647 303
3 640 688
3 641 811
3 640 911
3 640 601
3 647 242

FARMACIA PALÀ (VIELHA)
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)
FARMACIA ALMANSA (LES)
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)

3 642 585
3 642 348
3 648 218
3 647 244
3 644 348
3 644 482
3 644 225

TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)
TAXI J.ALEXANDRE (BETRÈN)
TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)
TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÒS)
TAXI BENJAMIN MOLES (BOSSÒST)
TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA)
TAXI XAVIER MARTINEZ (VIELHA)
TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)
TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)
TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)
TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)
TAXI XAVIER CASTET (BOSSÒST)
TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)

19 791 507
19 957 555
3 640 442
10 980 934
3 648 242
15 276 387
19 388 968
19 370 070
19 271 447
19 309 995
19 314 334
13 647 124
19 571 098

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ 3 642 842

ARAN VALOR NATURAL (AVALON)
www.avalonaran.org 57 989 851

CINE DE VIELHA
CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST 3 640 830
3 648 157

Val d'Aran
Betrèn - Vielha

Zonerik
Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA - NO CERRAMOS AL MEDIO DÍA

COMPLEJO ELURRA 973 64 09 54 - 609 83 91 99
(AL FINAL DE LA RAMPA) Fax 973 64 14 81

Destock Moto



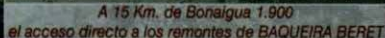
DESTOCK.MOTO

00 34 973 64 74 66

sannierjacques@terra.es

c/San Jaime, 3
25550 BOSSÒST
Lleida - Spain

Un edificio de 18 viviendas respetuoso con el entorno y el medio ambiente, construido con materiales naturales de gran calidad y acabados propios de la zona que le ofrecerán, para su disfrute, el máximo confort y bienestar. **!!! VISITE NUESTRA WEB !!!**



Tel.: 637 88 11 11 - Email: info@durnetan.com - www.durnetan.com



A 15 min. de Les, bonito terreno edificable de 1.200 m2. Preciosas vistas. 34.000 €.



A 3 min. del Valle de Aran, excepcional finca con molino de 100 m2 con 3 dorm. + casa de 80 m2, con comedor, cocina, 2 hab. Terreno 1,4 ha. 320.000 €.



Valle de Lournon, cerca de Luchon. Borda de 250 m2 a acondicionar, con 3.300 m2 de terreno llano. Lugar excepcional. 185.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa de 80m2, en buen estado, cocina-comedor, salón con chimenea, 2 hab. terreno 1000 m2. 119.000 €.



A 12 min. del Valle de Aran, gran casa de 200 m2 + 2 pisos en buen estado y dependencias de 200 m2. Gran patio. Muy bonita. 265.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, casa en buen estado. Salón-comedor, gran cocina, 3 hab., baños y garaje. Patio y jardín 270 m2. Zona tranquila. 190.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, gran casa de pueblo en buen estado general. Comedor, cocina, 7 hab. jardín en terrazas. 135.000 €.



A 15 minutos del Valle de Aran, gran casa reformada. Comedor, 2 cocinas, 4 hab., garaje y terreno 1700 m2. Sol y tranquilidad. 244.000 €. a negociar.



A 3 min. de Les, casa con cuadra adosada de unos 250 m2, a reformar. Tejado y saneamientos nuevos. Terreno 300 m2. 160.000 €.



A 10 minutos del Valle de Aran, casa de pueblo, gran cocina, salón-comedor, 4 hab. 2 baños. Terreno 30 m2 + borda 90 m2 con arroyo. 170.000 €.



A 15 min. de Les, casa de pueblo a reformar, comedor, cocina, 4 hab., balcón y terreno de 80 m2. Garaje. 108.000 €.



A 12 min. de Les, bonita casa a reformar, con terreno. Grandes dependencias. 139.000 €.



Apartamento en Vielha. Comedor, cocina, 1 baño, 2 habitaciones, plaza de Parking y Trastero.

PRECIO A CONSULTAR



Betren. Casa de 3 plantas, 5 hab., 3 baños, 1 en la suite. Calefacción central. Parking comunitario. 468.790 €.



A 12 min. del Valle de Aran, piso de 80 m2 totalmente reformado, dentro de un inmueble magnífico de estilo Napoleón III. Oportunidad. 109.000 €.



Piso de 60 m2 en Les. Cocina americana, 2 hab., dos terrazas, parking privado, trastero y patio. Amueblado y muy soleado. Sólo 4 vecinos. Consultar precio.

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
Chelo Romero 636 243 690
www.escambi.com

OFICINA DE GIRONA
972 20 96 96

Festival d'estiu de la Vall d'Aran 2007



teatre
musica
dansa



TROBADA DE PUNTAIRES A LA VALL D'ARAN

organitzada per l'Associació Culturau Escunhau –
Asarilh, el proper dia 8 de Juliol, a les 10,30 h. i al
parroquial de Sant Sebastià d'Escunhau, tindrà lloc la primera
trobada de puntaires a l'Aran.

per persones interessades en participar-hi, truqueu al
93 411 513 (Sra. Antonia)



Increíble, pero cierto

Insectos sin norte. La cucaracha puede variar de dirección 25 veces por segundo.

Un trío real. Eathered II de Inglaterra (968-1016) fue descubierto en la cama con su esposa y su negra en la noche de bodas.

El superfruto. La semilla del cocotero de mar llega a pesar 20 kilos.

Astronomía. En los últimos 25 años los astrónomos han descubierto 25.000 objetos celestes, desde protoplanetas a agujeros negros.

Abominable. La escaladora Craig Calonica afirma que vio una pareja de hombres *Yeti* mientras escalaba la cara china del Everest, el mes de septiembre de 2002.

Una dieta osada. El oso polar puede sobrevivir 9 meses sin probar bocado.

El olor de los zorrillos es tan fuerte y repulsivo que el virus de la rabia muere asfixiado antes de infectar el cuerpo de estos animales.

Pechos en manguera. Antiguamente, las mujeres mexicanas se estiraban los senos con el objetivo de pasarlos por las axilas hacia atrás para amamantar al bebé que llevaban en la espalda.

Antenas. En la Tierra existen 100.000.000.000.000.000 de hormigas. (Cien mil billones)

Gran cultura. ¿África? El 25% de los españoles es incapaz de nombrar un solo país africano.

Atasco espacial. Desde el comienzo de la era espacial se han enviado al espacio 4.800 naves. De ellas, aproximadamente la mitad siguen en órbita y el resto ha regresado a la atmósfera terrestre.

El elemento óseo. El esqueleto humano contiene 1 kilo de calcio.

Camello. El camello puede beberse 35 litros de agua de una sola vez.



ETH RETETAIRE CUBIERTAS DE PIZARRA

Restauración de tejados nuevos y antiguos (particulares y comunidades)
Limpieza de chimeneas y mantenimiento de pintura exterior de las mismas
Colocación de canales y Velux
Obras nuevas
Alquiler de grúa

**SERVICIO
TODO EL AÑO**

Tel. 616 872 087 (Jonathan) - Tel. 649 061 665 (Tino Campaneta)
mail: jonathanmartinezsole@hotmail.com

REFUGIOS	
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	63
ALIMENTACIÓN	
UPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	59
ETH GRAUEN (BOSSÒST)	83
UPER GROV SHOP (BOSSÒST)	65
ORN DE PALENA (BOSSÒST)	79
ETH VAL DE DOCI (VIELHA)	33
ARTERÍ (ARTIES)	21
ARNICERIA SABI (VIELHA)	50
TRACCIONES	
PETIT TRAIN LUCHON (LUCHON)	63
ALNEARIOS Y TERMAS	
AS TERMA DEL REFUGI (VIELHA)	46
ERMAS BARRONIA DE LES (LES)	79
BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	39
PARINTERIAS-MADERAS	
ABAU RAMIREZ (ERA BORDETA)	62
PARINTERIA ALUMINIO-CRISTALES	
DRES VIOLA (VIELHA)	63
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	62
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.	
PEMA 2001 (BOSSÒST)	77
BIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	63
INSORCI L. DE CONTROL (LLEIDA)	5
AMFE BARRERO (VIELHA)	29
CONSTRUCCIONES JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	62
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	65
PE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	83
HABITATGES ARAN (VIELHA)	63
ALBERMOBRAS Y SERVICIOS (VIELHA)	67
RETETARE (VIELHA)	88
É LUÍS EDOYA (LES)	63
DECORACIÓN-MUEBLES	
ARMEN CAUBET (VIELHA)	19
BLEART ARAN (VIELHA)	5
OC DE NEU (VIELHA)	73
AMBÚ (VIELHA Y LES)	33
LA CASETA (VIELHA)	73
ALIU (VIELHA)	33
FERME DESPIAU (LUCHON)	23
DEPORTES - TIENDAS DEPORTIVAS	
EMOURTIS ESTACIÓN ESQUÍ (SAINT BÉAT)	75
ALF DE LUCHON (LUCHON)	41
SCINA DE HAUT ARAN (SALARDÚ)	17
RENÉES HO (CIEP GAUD)	43
ORTS YETI (VIELHA)	65
ELECTRODOMÉSTICOS	
ELECTRÓNICA M. PERAIRES (VIELHA)	67
COMERCIAL M & M (VIELHA)	62
ASSIN VIDEOSHOP (LUCHON)	71
ESCUELAS VARIAS	
ECOLA DE MÚSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	48
THE ENGLISH PLANET (VIELHA)	32
ECOLA EQUITACIÓN VAL D'ARAN (VIELHA)	24

FLORISTERIAS - JARDINERIA	
FLORS E FLORETES (VIELHA)	63
FLORSTIL (VIELHA)	67
ESPAIS VERDS D'ARAN	77
PRADEL HORTICULTURE (LUCHON)	19
J.M. PÉREZ BRUESA (ARTIES)	55
FONTANERÍA-ELECTRICIDAD-CALEFACCIÓN	
XAVI VICENTE (VIELHA)	30
SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	53
WORLD NATURE (VILAFRANCA DEL P.)	83
FOTOGRAFÍA	
ARAN COLOR (VIELHA)	73
JAVI MONTES (VIELHA)	51
GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	
CADION (VIELHA)	28
ETH BURÈU (VIELHA)	73
GRUP 90 (VIELHA)	91
HOTELES-PENSIONES	
PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	51
HOTEL MAUBERME (SALARDÚ)	52
BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	39
SOL VIELHA (VIELHA)	2
ETH REFUGI D'ARAN	46
HOTEL GARONA (BOSSÒST)	29
PAVILLON SEVIGNÉ (LUCHON)	74
TIENDAS DE CIBERESPACIO - LOCUTORIOS	
CINTELCOM (VIELHA)	17
INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB	
ESIGUAL (VIELHA)	51
CINTELCOM (VIELHA)	17
INGENIERÍAS - ARQUITECTOS	
ARANTEC (VIELHA)	5
FARRÉ COMERCIAL	29
INMOBILIARIAS-PROMOTORES	
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	6-7
AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	53
ARAN SERVICE (VIELHA)	49
GRUP 90 (VIELHA)	91
ETH PUNTET (VIELHA)	46
ESCAMBI INTERNACIONAL (LLEIDA)	86
ERA INMOBILIARIA (VIELHA)	12-13
FINQUES SAPLAN (LES)	37
ARANCASA (VIELHA)	25
ALTI IMMO (LUCHON)	11
HABITAT ESPACIS (VIELHA)	23
ARANESA D'HABITATGES (LES)	77
SEBASARAN (VIELHA)	8
MONTPLAY SERVEIS (VIELHA)	9
DURNETAN 50 (BARCELONA)	85
INSTALACIONES ELÉCTRICAS	
XAVI VICENTE (VIELHA)	30
INSONORIZACIONES-TABICUERÍA-YESOS	
2PF EUROHABITABLE (VIELHA)	8

LAVANDERIAS - TINTORERIAS			
JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	84	RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACION	51
		CONSUL (ARTIES)	35
LIMPIEZAS (SERVICIOS)		BASILEA CAFETERIA (VIELHA)	16
ARAN SERVICE (VIELHA)	14	RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	13
LUTZ ARAN (LES)	37	ERA PUMA (VIELHA)	10
		LA CREMAILLÈRE (LUCHON)	19
LIMPIEZA DE CHIMENEAS		O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	3
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	8	LA BÓVEDA (VIELHA)	5
ETH RETETAIRE (VIELHA)	88	SAL I PEBRE (BOSSÒST)	3
		RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	9
MAQUINARIA (ALQUILER)		BANHS DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	0
J.CALVO (VIELHA)	67	SPORTS VIELHA - LA FONDA D'EN PEP	9
		HOTEL GARONA (BOSSÒST)	17
MÁRMOLES		QUATE LÒCS (BOSSÒST)	9
PARDO S.L. (VIELHA)	77	REST. ARTIGANÉ (PONT D'ARRÒS)	3
		BOIXETES DE CAL MANEL (PONT D'ARRÒS)	12
MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA		ERA COQUÈLA (VIELHA)	3
DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	39	ERA TAUERNA (LES)	3
MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	39	RESTAURANTE ESQUIRÓ (BAQUEIRA)	1
SHEN MEN (VIELHA)	53	ETH CORRAU (LES)	0
PILAR SAFONT (BOSSÒST)	79	ETH MOS D'ARAN (VIELHA)	1
HERBALIFE (CERVERA)	19	LA TARTERÍA (GARÒS Y ARTIES)	1
NATURALMENTE (VIELHA)	36	BORDA ETH SANGLIÉ (CASARILH)	1
		PETIT BASTERET (VIELHA)	1
MODA - LENCERÍA		RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA)	3
EL NIÑO (VIELHA)	30	RESTAURANTE CASA DEÓ (CANEJAN)	3
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	17	RESTAURANTE SABUREDO (TREDÒS)	2
OISE BOUTIQUE (BOSSÒST)	64	URTAU (ARTIES Y BOSSÒST)	0
VELVET (VIELHA)	71		7
COQUETTE MOI? (VIELHA)	27		1
LINGERIE CHANTAL (LUCHON)	43		4
		ROPA HOGAR Y LABORAL -TAPICERÍAS	9
MOTOS - QUADS		MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	7
DESTOCK MOTO (BOSSÒST)	84	CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	1
		ETH AUET (VIELHA)	3
MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS			4
COMERCIAL M & M (VIELHA)	62	ROPA INFANTIL	9
		DIABILLLOS (VIELHA)	3
PINTORES-PINTURAS-PARQUETS			1
PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	19	SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS	7
SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	53	FARRÉ COMERCIAL	2
FIGUEROLA S.L.U. (VIELHA)	43		7
ALBERTO DÍAZ (LES)	79		7
		TALLERES PARA AUTOMÓVILES	3
PELUQUERÍAS		TALLERES GARONA (VIELHA)	1
CARMEN SICART (VIELHA)	79		7
		TELEFONÍA	2
PIZZERÍAS		PHONE LAND (VIELHA)	7
DON GEPPETTO (VIELHA)	16	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	2
LA BÓVEDA (VIELHA)	8	ORANGE (VIELHA)	7
		CINTELCOM (VIELHA)	2
POMPAS FÚNEBRES			7
ERA FUNERARIA (VIELHA)	16	TRANSPORTES URGENTES	2
FUNERARIA SAURA (PONT DE SUERT)	19	SEUR (VIELHA)	3
FUNERARIA VAL D'ARAN (VIELHA)	83		3
		VETERINARIOS	10
REGALOS Y COMPLEMENTOS		Mª ARAN VIDAL (VIELHA)	35
CARMEN CAUBET (VIELHA)	19		59
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	35	VIAJES	65
MOBLEART ARAN (VIELHA)	5	NAUT VIAJES (VIELHA)	17
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	73		
ERA HÒNT (VIELHA)	73	VINOS Y CAVAS	
REGALS ARES (VIELHA)	64	J. DELSENY (BOSSÒST)	
PECATTA MINUTA (VIELHA)	5	SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	
BAMBÚ (VIELHA Y LES)	33	SUPER GROW SHOP (BOSSÒST)	
ERA CASETA (VIELHA)	73		
CALIU (VIELHA)	33	ZAPATOS-REPARACIONES CALZADO	
LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	29	CAUCÈR ASUN (BOSSÒST)	
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)	23		
EL ALMACÉN DE LA TARTERÍA (ARTIES)	21		
ERA PRIMAÜERA (BOSSÒST)	53		
ES PRINEUS (VIELHA)	79		



GESTIÓN INMOBILIARIA VENTA - ALQUILER

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS



En La Solana de Vielha, Piso de 88 m2, con 3 hab., 2 baños, terraza de 32 m2, parking y trastero. Ref. 004



Piso en Vielha de 68 m2. Con 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, 2 plazas parking y trastero. Ref.023



Dúplex de 103 m2. en Casarilh. Salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños, 3 hab., 2 terrazas, altito y parking. Mucho sol y todo exterior. Ref. 064



Apartamento de 80 m2, en Baqueira. 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, cocina americana. Calef. a gas, parking y trastero. Ref. 001



En Betrèn, piso de de 50 m2, con sala de estar, 1 hab. doble, baño, cocina americana y terraza. Ref. 022



Piso en Vielha de 68 m2, 2 hab., 1 baño, salón-comedor, cocina indep., Muy bien conservado. Sol y buenas vistas. Ref. 038
278.570 €



En Gausac, apartamento de 108 m2, 3 hab., 2 baños, cocina indep. con despensa, comedor con chimenea, parking y trastero. Bonitas vistas y mucho sol. Ref. 065



Dúplex de 180 m2. en Bagergue, 3 hab., 2 baños, cocina amer. y salón-comedor. Parking. Bonitas vistas y muy soleado. Ref. 063



Dúplex en Gausac. 3 hab., salón-comedor con chimenea, cocina americana, 2 baños + aseo, parking y trastero. ¡Vistas privilegiadas! Ref. 036



Piso de 80 m2, en Betrèn. 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, cocina americana. Trastero y despensa con lavadero. Soleado y luminoso. Ref. 048



Piso Baqueira, de 3 hab., 2 baños, salón-comedor con chimenea, parking para dos coches y trastero. Soleada y muy buenas vistas. A 100 m. Parking Baqueira. Ref. 049



Casa unifamiliar de 160 m2, en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero. Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Estudio de 30 m2. en Vielha. Salón-comedor y habitación en un solo ambiente, cocina, baño. Parking opcional. Ref. 069



Piso en Betrèn, con salón-comedor, cocina independiente, 1 habitación, baño, parking y trastero (opcional) Ref. 061

**CONSULTE NUESTRAS PROMOCIONES DE OBRA NUEVA EN AUBERT, LES, GARÒS Y ESBÒRDES
¡¡YA A LA VENTA!!**

SE ALQUILAN 2 PLAZAS DE PARKING EN VIELHA

**QUIERE COMPRAR, VENDER O ALQUILAR SU CASA, APARTAMENTO, LOCAL O TERRENO....
VENGA A NUESTRAS OFICINAS Y LE ASESORAREMOS SIN COMPROMISO**

En Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo) 25530 - VIELHA Tel. 973 64 03 29 - 629 10 66 78 Fax. 973 64 06 42

Consulte nuestra web - www.arangrup90.com arturonart@grup90.com

no renunciïs a res



Nokia 6300

0€



mp3



càmera



bluetooth

slot card micro SD

FM radio

Promoció vàlida de l'01/07/07 al 31/07/07 en botigues estel.com, per a altes en contracte Orange particulars de clients provinents d'un altre operador nacional que s'activi amb una tarifa de consum mínima qual o superior a 30 € o quota de 22 €, amb un compromís de permanència amb contracte de 18 mesos, i amb un compromís de tarifa de 8 mesos. PVP pensat per a Balears.
Oferta vàlida fins a final d'existències. Preus subjectes a possibles variacions de PVP. Consulteu a la botiga.

estel.com

Vielha

Av. Pas d'Arró, 25

Tel. 973 64 32 10

vielha@estelcom.net

orange